

付 属 資 料

1. 協議議事録（ミニッツ英文、西文） 253
2. PCM ワークショップ実施報告書（「計画分析」団員報告） 288

MINUTES OF DISCUSSIONS
OF
PREPARATORY STUDY TEAM
ON
THE REGIONAL PROJECT FOR IMPROVEMENT OF VETERINARY
DIAGNOSTIC TECHNIQUES
IN
SOUTHERN PART OF SOUTH AMERICA

The Government of the Argentine Republic has made a proposal for Technical Cooperation Project to the Japanese Government entitled: "The Regional Project for Improvement of Veterinary Diagnostic Technique in Southern Part of South America" (hereinafter referred to as "the Project").

In response to the Project Proposal, the Government of Japan has decided to conduct a Preparatory Study and entrusted the Japan International Cooperation Agency (JICA) to conduct the Study.

JICA has assigned a Preparatory Study Team for the Project (hereinafter referred to as "the Team"), headed by Dr. Kazuhisa HOSHINO, Deputy Director, Livestock and Horticulture Division, Agricultural Development Cooperation Department, which will perform its assigned duties from December 9, 2003 to December 20, 2003.

During its stay in the Argentine Republic, the Team had a series of discussions with officials concerned of the Government of the Argentine Republic and neighboring countries and conducted field surveys.

The major items discussed are found in the attached documents.

The documents were written in Spanish and English with both texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the text in English shall prevail.

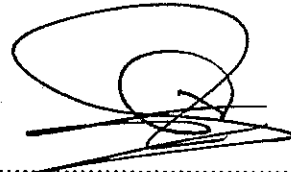
Buenos Aires, December 19, 2003



.....
Dr. Kazuhisa HOSHINO
Leader
Preparatory Study Team
Japan International Cooperation Agency
Japan



.....
Lic. Ana CAFIERO
Special Representative for International
Cooperation Affairs
General Direction for International Cooperation
Ministry of Foreign Affairs, International
Trade and Worship
The Argentine Republic



.....
Dr. Alberto DIBBERN
President
National University of La Plata
The Argentine Republic



.....
Dr. Daniel FILMUS
Minister
Ministry of Education, Science and
Technology
The Argentine Republic

THE ATTACHED DOCUMENT

ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

FCV	Facultad de Ciencias Veterinarias (Faculty of Veterinary Sciences)
MERCOSUR	Mercado Comun del Cono Sur
PDM	Project Design Matrix
R/D	Record of Discussion
UNLP	Universidad Nacional de La Plata (National University of La Plata)

1. BACK GROUND OF THE PREPARATORY STUDY TEAM

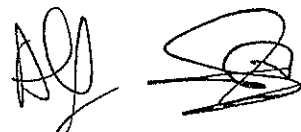
Livestock is a key industry in South American countries, and the impact of the industry on the economies of these countries is growing larger as the distribution of live animals and livestock products within the region gains increased momentum amid economic integration under MERCOSUR.

However, as economic activity within the region heats up through economic integration, occurrence of foot-and-mouth disease and other serious livestock diseases is leading to restrictions being placed on the distribution of livestock products among other measures. These measures are in turn having a major economic impact on each country.

On top of this, there are significant disparities among the various countries in terms of their ability to diagnose livestock diseases and control infectious diseases. Furthermore, each country has become preoccupied with supervising its own borders. Thus, the implementation of joint measures to establish technology and systems for the control of livestock diseases in a manner that crosses national boundaries has become an urgent task.

With this situation in mind, JICA collected basic information necessary to a) gain of a grasp of the livestock hygiene situation as well as needs for livestock disease control in The Argentine Republic, The Republic of Bolivia, The Republic of Paraguay and The Oriental Republic of Uruguay and b) conduct a study on possibilities for collaboration among these countries and to study regional technical cooperation toward control of livestock diseases.

This resulted in the clear realization that efforts to deal with livestock diseases are of prime importance in each of these countries, and that the FCV, the UNLP, which has been the



recipient of Japanese cooperation since 1989, has sufficient technical capacity, experience, and willingness to serve as a base for regional cooperation.

The implementation capacity and inclination of the aforementioned UNLP were reconfirmed in a final evaluation for aftercare cooperation that was conducted in February of this year.

Since completion of the study, the FCV of the UNLP conducted its own study of the needs of neighboring countries, and based on this, it made a formal request to Japan for the "Project for the Control of Livestock Diseases in South America" as a form of region-wide cooperation.

This request sets the establishment of livestock disease control technology and systems as the project's overall goal and sets human resources development in related organizations (and universities, in particular) as a specific activity. These points are in nearly perfect agreement with the above-mentioned opinion of the study team.

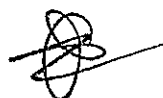
Based on this request, JICA will dispatch the preparatory study team to determine the validity of the project and to conduct a preliminary evaluation through discussions with relevant personnel and an on-site study.

2. PURPOSES OF THE PREPARATORY STUDY TEAM

The Objectives of the Study are:

- (1) To study necessity and relevance to implement the Project regarding to probability of project purpose achievement.
- (2) To discuss and confirm a framework of the Project with concerned organizations regarding to project purpose, output, activity, input, institutional framework, terms of cooperation, target group, etc.
- (3) To prepare and sign Minutes of Discussions as a result of the Study.

3. FRAMEWORK OF THE PROJECT




(1) Bilateral Cooperation between Argentina and Japan

- 1) The UNLP will implement the Project in cooperation with JICA.
- 2) A framework of the Project is given as the Tentative Master Plan (ANNEX I) and Tentative PDM (ANNEX II). The framework of the Project will be confirmed when the R/D is signed.

(2) The Partnership Programme for Joint Cooperation between Japan and Argentina

- 1) Japan and Argentina will jointly implement the Project of the Partnership Programme for Joint Cooperation between Japan and Argentina (hereinafter referred to as "the PPJA Project") in the scope of the Project.
- 2) Argentina, as a core country, will play a leading role in extending to neighboring countries (Bolivia, Paraguay and Uruguay) and will contribute to more efficient human resources development in neighboring countries.
- 3) A framework and outline of PPJA will be confirmed when R/D is signed.

 4. MEASURES TO BE TAKEN BY BOTH GOVERNMENTS

(1) Measures to be taken by the Government of Japan

- 1) Dispatch of Japanese Experts
 - (a) Long-term Expert(s) will be dispatched in accordance with the project activities that will be discussed.
 - (b) Short-term Expert(s) will be dispatched, when necessity arises, for the smooth implementation of the Project within the framework of the Project.
- 2) Counterpart Training in Japan
- 3) Provision of machinery and equipment

(2) Measures to be taken by the Government of Argentina

- 1) Provision of land, buildings and facilities
- 2) Assignment of counterpart personnel
- 3) Budget Allocation

The Argentine side will secure the budget for the following items and is expected to take necessary measures to ensure the self-reliant operation of the Project during and after the period of Japanese technical cooperation.



- (a) Necessary expenses for domestic transportation of the equipment provided through JICA under the Project in Argentina, as well as for installation, operation and maintenance.
- (b) Necessary expenses for customs, duties, internal taxes and other charges imposed on the equipment provided through JICA under the Project in Argentina.
- (c) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the Project, other than the equipment provided through JICA under the Project.
- (d) All running necessary expenses for the Project.

5. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

The organization chart of the Project is shown in ANNEX III. The administration of the Project may be changed over the course of future discussions before the signing of the R/D.

- (1) The President of the UNLP, as the Project Director, will bear overall responsibilities for the administration, implementation and supervision of the Project.
- (2) The Dean of the FCV, as the Project Manager, will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.
- (3) The Japanese experts will provide necessary recommendations and advice for the Project Director and the Project Manager on any matters concerning the implementation of the Project.
- (4) The Japanese experts will provide necessary guidance and advice for Argentine counterparts and concerned personnel on technical matters concerning the implementation of the Project.
- (5) For the effective and successful implementation of the Project, a Joint Coordinating Committee and a Steering Committee will be established, whose functions and composition are described in ANNEX IV and V.



6. RESULTS OF THE WORKSHOP

The Team held a planning workshop based on the Project Cycle Management Method(hereinafter referred to as "PCM") at the FCV of the UNLP, the Argentine Republic, with the participation of concerned project stakeholders. Participants are from 4 countries in Southern Part of South America, which are Argentina, Bolivia, Paraguay and Uruguay, representing each governmental organization and university, in addition to Japanese stakeholders such as Embassy's officials and JICA staffs. The number of participants was twenty-five(25). The workshop was conducted from December 16 to 18, 2003. The list of the participants is shown in ANNEX VI.

The workshop consisted of Situational Analysis of project beneficiaries and target area, Problems Analysis, Objectives Analysis, Project Selection and PDM formulation. Each process was proceeded based on all participants' group consensus. At the end of the workshop, the tentative PDM was elaborated as shown in ANNEX II.

As illustrated on the PDM, the Project aims at the improvement of veterinary diagnostic techniques in 4 countries, and in longer term, reducing livestock diseases common in the region with regional collaboration. This will contribute to the further development of the animal production industries, which is one of the most significant industries in the region.

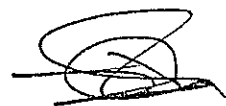
Although the time for the workshop was not sufficient to complete all the discussions in details, the process was very participative with active and meaningful discussions and exchange of creative opinions. The PCM planning method effectively facilitated the process of building the group consensus among participants. Since it is vital to acquire common understanding and collective recognition on the project framework and contents, this workshop contributed very much to the future success of the regional cooperation project.

It should be noted that the tentative PDM could be modified in the future, according to the necessities coming up from further discussions among project stakeholders.

7. JUSTIFICATION OF THE PROJECT

It can be said that the Project is justified for its implementation through preliminary evaluation. The following describes it briefly:

The Project aims at the improvement of veterinary diagnostic techniques in 4 countries,



and in longer term, reducing the common livestock diseases in this region with regional collaboration. This will contribute to the further development of the livestock production industries, which is one of the most significant industries in this region. Furthermore, the control of livestock diseases is recognized as common issue in the MERCOSUR region and it is supposed to be significant to tackle with the issue from economic and commercial point of view. Therefore, the Project meets the need of the recipient country.

This project is intended as the application of the new cooperation framework of South-South Cooperation and Regional Cooperation. The FCV of the UNLP has been the recipient of the Japanese cooperation since 1989, and acknowledged with the effective maintenance of the provided equipment together with trained technical capacity. Their technical capacity is sufficient enough to play the leading role in coordination in the regional project management. The Faculty also has experiences of dispatching experts to neighboring countries as well as training of the neighboring personnel.

As for the scheme of regional cooperation, it is highly suitable in this project since the livestock diseases can spread over the national boundaries, and should be tackled with regional collaboration.

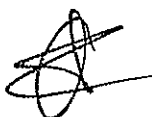
The target group of the project is veterinarians in the region. This is appropriately chosen as the beneficiary of diagnosis techniques improvement approach in order to reduce livestock diseases in the region. Veterinarians are variably positioned in government organizations, research institutions and university. Since the outcome of the project will be extended widely to those various organizations in the region, the selection of the target group could be duly justified.

Considering the above discussions, it is recommended that the Project is implemented in accordance with the framework of the Tentative Master Plan attached as ANNEX I.

8. RESULTS OF DISCUSSIONS

(1) Issues and necessary measures recommended by the Team as follows,

- 1) The Project and the PPJA Project intend to improve technical issue, therefore Argentine and the neighboring countries should not be influenced by economic and political intervention.
- 2) Participants from each country agreed on the overall framework of the Project and the PPJA Project that are formulated by the workshop (see ANNEX VI). Detailed activity and



indicators should be set up under the initiative of the UNLP.

3) Baseline study must be conducted for effective implementation of the Project and the PPJA Project.

4) JICA Argentine office will discuss by related organizations for the practical implementation of the Project and the PPJA Project.

5) JICA Argentine office will consult ODA Task Force in Argentine in the process of preparation and implementation of the Project and the PPJA Project.

(2) The Team and Argentine side identified the following issues in the field survey.

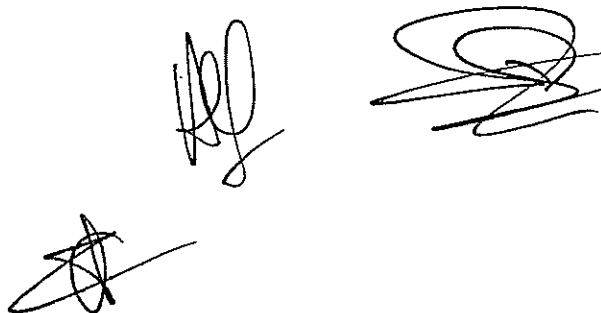
1) FCV of UNLP has suitable capacity as the core institute for implementation of the Project and the PPJA project.

9. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by two Governments through JICA and the Argentine authorities concerned, at the middle and during the last six month of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

LIST OF ANNEXES

ANNEX I	TENTATIVE MASTER PLAN OF THE PROJECT
ANNEX II	TENTATIVE PROJECT DESIGN MATRIX
ANNEX III	ORGANIZATIONAL CHART OF THE PROJECT
ANNEX IV	JOINT COORDINATION COMMITTEE
ANNEX V	STEERING COMMITTEE
ANNEX VI	PARTICIPANT OF THE WORKSHOP



TENTATIVE MASTER PLAN OF THE PROJECT

1. NAME OF THE PROJECT

The Regional Project for Improvement of Veterinary Diagnostic Techniques in Southern Part of South America

Note: The Name of the project is settled based on the result of PCM workshop and subject to modification according to the Project Activities on the occasion of the Project Design Study.

2. OBJECTIVE OF THE PROJECT

(1) Super Goal

Livestock diseases common in the region are reduced.

(2) Overall Goal

Veterinary diagnosis conducted in the region is appropriate.

(3) Project Purpose

Diagnostic capacity of the veterinarian in the region is improved.

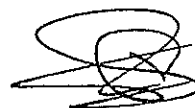

3. OUTPUTS AND ACTIVITIES OF THE PROJECT

(1) Output of the Project

- 1) Capacity of the faculty teaching staff in the faculty of veterinary science of the university is improved in each country.
- 2) Laboratory veterinarians are trained.
- 3) Field veterinarians are trained.
- 4) The procedures of the laboratory are more suitable to the manuals of OIE, MERCOSUR etc, in each country.
- 5) The manuals of the procedure for the field activities are compiled.
- 6) The regional coordination system is established.

(2) Activities of the Project

- 1) Capacity of the faculty teaching staff
 - a) To conduct training courses
 - b) To establish research network
 - c) To conduct practicum



- d) To conduct postgraduate training
- 2) Laboratory veterinarians are trained
 - a) To conduct training courses
 - b) To conduct practicum
 - c) To conduct postgraduate training
 - d) To participate in the researcher groups
 - e) To establish researcher network
- 3) Field veterinarians are trained
 - a) To conduct training courses
 - b) To conduct practicum
 - c) To conduct postgraduate training
 - d) To participate in the researcher groups
- 4) The procedures of the laboratory
 - a) To organize workshop of the job
 - b) To train personnel in the indicated techniques
 - c) To improve manuals of daily use
 - d) To check manuals of OIE, CFR and MERCOSUR
- 5) The manuals of the procedure for the field activities are edited
 - a) To organize workshop of the job
 - b) To improve manuals of daily use
 - c) To establish procedures for each disease
 - d) To produce procedure manuals
 - e) To publish Procedure manuals and control models of diseases
 - f) To train field veterinarians in the usage of manuals
- 6) The regional coordination system is established
 - a) To organize of the coordination body
 - b) Planning
 - c) Implementation
 - d) Monitoring and follow up

4. TARGET GROUP

Veterinarians in the region

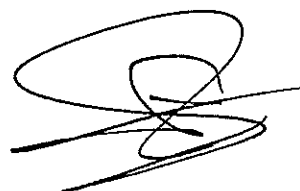


5. PROJECT AREA

Southern Part of South America (Argentina, Bolivia, Paraguay and Uruguay)

6. TERM OF COOPERATION

Five (5) years from the date of the arrival of first Japanese expert (s) in the Argentine Republic after signing the R/D



Tentative PDM (Project Design Matrix)

Name of the Project :

The Regional Project for Reinforcement of the Training of Veterinary Diagnostic

Methodology in Southern Part of South America

Target Area : 4 countries in Southern part of South America

(Argentina, Bolivia, Paraguay and Uruguay)

Target Group : Veterinarians in target area

PDM version : 0

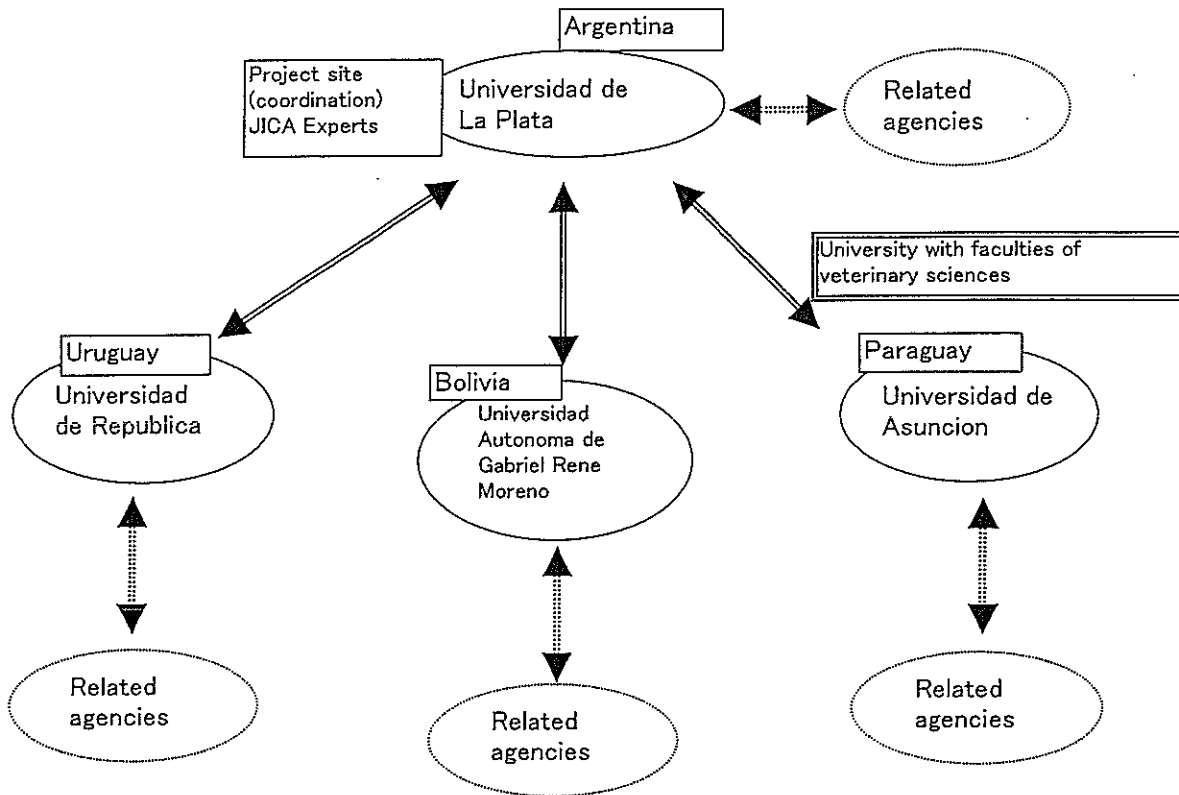
Date : December 18, 2003

Project Duration : 5 years

Narrative Summary	Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p><Super Goal> Common Livestock diseases are reduced</p>			
<p><Overall Goal> Veterinary diagnoses conducted in the region become appropriate</p>	<p>Increased number of detection of the animal diseases</p>		
<p><Project Goal> Diagnostic capacity of the veterinarian in the region is improved</p> <p><Outputs></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Capacity of teaching staffs in the faculty of veterinary science of the university is improved in each country 2. Laboratory veterinarians are trained 3. Field veterinarians are trained 4. The procedures of the laboratory are more suitable to the manuals of OIT, MERCOSUR etc, in each country 5. The manuals of the procedure for the field activities are compiled 6. The regional coordination system is established 	<p>Number of trained veterinarians</p> <p>Improved quality of samples in the laboratory</p> <ul style="list-style-type: none"> • Number of trained teaching staffs in the faculty • Number of trained laboratory veterinarians • Number of trained field veterinarians • Number of adequate manuals • Number of produced manuals • Establishment of coordination committee in the region • Establishment of coordination committee in each country 		<ul style="list-style-type: none"> • Policy priority of the government for the project is not changed • Project budget of each institution is maintained • Trained personnel continue working for their institutions
<p><Activities></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Capacity of the faculty teaching staff <ol style="list-style-type: none"> a) To conduct training courses b) To establish research network <ol style="list-style-type: none"> c) To conduct practicum d) To conduct postgraduate training 	<p><Inputs></p> <p><u>Japan</u></p> <p>[Persona] Long-term Experts, Short-term Experts</p> <p>[Equipment] not defined</p> <p>[Infrastructure] not defined</p>		<p><Pre-conditions></p> <ul style="list-style-type: none"> • Political decision to participate in the project • The Board of the University accept the project

<p>2) Laboratory veterinarians are trained</p> <ul style="list-style-type: none"> a) To conduct training courses <ul style="list-style-type: none"> b) To conduct practicum c) To conduct postgraduate training d) To participate in the researcher groups e) To establish researcher network <ul style="list-style-type: none"> 3) Filled veterinarians are trained a) To conduct training courses b) To conduct practicum c) To conduct postgraduate training d) To participate in the researcher groups <p>4) The procedures of the laboratory</p> <ul style="list-style-type: none"> a) To organize workshop of the job b) To train personnel in the indicated techniques c) To improve manuals of daily use d) To check manuals of OIE, CFR and MERCOSUR <p>5) The manuals of the procedure for the field activities are edited</p> <ul style="list-style-type: none"> a) To organize workshop of the job b) To improve manuals of daily use c) To establish procedures for each disease d) To produce procedure manuals e) To publish procedure manuals and control models of diseases f) To train field veterinarians in the usage of manuals <p>6) The regional coordination system is established</p> <ul style="list-style-type: none"> a) To organize of the coordination body b) Planning c) Implementation d) Monitoring and follow up 	<p>[Bolivia]</p> <p>[Personal] Experts</p> <p>[Infrastructure] not defined</p> <p>[Uruguay]</p> <p>[Personal] Experts, Training</p> <p>[Infrastructure] not defined</p> <p>[Argentina]</p> <p>[Personal] Dispatch of Expert, Training</p> <p>[Equipment] not defined</p> <p>[Infrastructure] not defined</p> <p>[Paraguay]</p> <p>[Personal] Experts</p> <p>[Equipment] not defined</p> <p>[Infrastructure] Cattlefield for training</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Agreement between laboratories, universities, governmental institutions
---	--	---

ANNEX III ORGANIZATIONAL CHART OF THE PROJECT



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

ANNEX IV

JOINT COORDINATING COMMITTEE

1. FUNCTION

The Joint Coordinating Committee will meet at least once a year and whenever the necessity arises.

- (1) To formulate the Annual Work Plan under the framework of the Project.
- (2) To review the overall progress of the technical cooperation program in accordance with the Annual Work Plan of the Project
- (3) To review those measures taken by the Government of Japan:
 - 1) Dispatch of Japanese experts
 - 2) Acceptance of counterpart personnel in Japan and Argentine for training
 - 3) Provision of machinery and equipment
- (4) To review those measures taken by the Government of Argentina:
 - 1) Allocation of necessary budget (including local cost expenditures)
 - 2) Allocation of necessary counterpart personnel
 - 3) Utilization and administration of machinery and equipment provided by the Government of Japan
- (5) To review those measures taken by the Government of each neighboring country:
 - 1) Allocation of necessary budget (including local cost expenditures)
 - 2) Allocation of necessary counterpart personnel
 - 3) Utilization and administration of machinery and equipment provided by the Government of Japan
- (6) To review the activity of the PPJA Project
- (7) To make recommendations to the respective Governments on:
 - 1) Budgetary matters
 - 2) Recruitment and appointment of counterpart personnel
 - 3) Selection and effective utilization of machinery and equipment
 - 4) Dispatch of Japanese experts
 - 5) Acceptance of counterpart personnel in Japan and Argentine for training
- (8) Other matters when required



2. COMMITTEE COMPOSITION

(1) Chairperson:

President, the National University of La Plata, as the Project Director

(2) Members:

1) Argentine side

- a. Dean of the Faculty of Veterinary Science, as the Project Manager
- b. Vice-Dean of the Faculty of Veterinary Science
- c. Representative of General Direction for International Cooperation, Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship
- d. Representative of SENASA
- e. Representative of INTA

2) Japanese side:

- a. Experts assigned to the Project
- b. Other Japanese experts and personnel concerned dispatched by JICA
- c. Representative of JICA Argentine Office

3) Neighboring countries:

- a. National Coordinators

Notes:

1. Officials of the Embassy of Japan may attend the Joint Coordinating Committee meeting as observers.
2. Persons who are designated by the Chairperson may attend the Joint Coordinating Committee meeting.



ANNEX V

STEERING COMMITTEE

1. FUNCTION

The Steering Committee will be held regularly and whenever the necessity arises.

- (1) To develop and improve detailed activities
- (2) To monitor, coordinate and evaluate activities
- (3) To summarize the proceedings of activities and report it to Joint Coordinating Committee

2. COMMITTEE COMPOSITION

(1) Chairperson:

Dean of the Faculty of Veterinary Science as the Project Manager

(2) Members:

1) Argentine side

- a. Representative of Faculty of Veterinary Science

2) Japanese side:

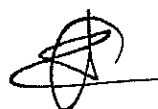
- a. Experts assigned to the Project
- b. Personnel concerned of JICA

3) Neighboring countries

- a. National Coordinators

Notes:

1. Persons who are designated by the Chairperson may attend the Steering Committee meeting.



ANNEX VI. PARTICIPANT OF THE WORKSHOP

pais	Nombre	Cargo	Institución	Institución 1
Uruguay	CARRION Cristina	Sub-directora	Dirección de Cooperación Internacional	Ministerio de Relaciones
	LYFORD-PIKE Victor	Director	DILAVE	
	HAYASHI Masanori	Primer Secretario	Embajada del Japón	
	PERDOMO Eugenio	Profesor de Patología	Facultad de Veterinaria	Universidad de la Republica
Paraguay	ACUÑA Luis	Vice-decano	Facultad de Veterinaria	Universidad Nacional de Asuncion
	CORRALES Hugo	Presidente	SENACSA	
	BOGADO Gerardo	Vice-Ministro	Viceministerio de Ganadería	
	YAMAMOTO Kenji	Funcionario	JICA	
	BRITZ Pablo	Coordinador	Secretaría Técnica de Planificación	
Bolivia	MORALES Gustavo	Director	LIDIVET	
	AGUILERA QUINTANA, Isabel	Vice-decana	Facultad de Veterinaria y Zootecnia	Universidad Autonoma Gabriel Rene Moreno
	TONOSHIRO Masaru	Funcionario	JICA	
Argentina	PONS Eduardo	Decano	Facultad de Ciencias Veterinarias	Universidad Nacional de La Plata
	NOSETTO Edgardo	Vicedecano	Facultad de Ciencias Veterinarias	Universidad Nacional de La Plata
	PECORARO Marcelo	Secretario Académico	Facultad de Ciencias Veterinarias	Universidad Nacional de La Plata
	BRUNIARD Rogelio		Facultad de Ciencias Veterinarias	Universidad Nacional de La Plata
	ROMERO Jorge	Profesor	Facultad de Ciencias Veterinarias	Universidad Nacional de La Plata
	DE FORNASARI Andrea	Consultora	Dirección de Cooperación Internacional	Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional
	KUMABE Victor	Jefe de Cooperación Técnica	JICA Oficina en Argentina	
	FUSE Kazuhiro	Asesor	JICA Oficina en Argentina	
JAPON (Mision Japonesa)	HOSHINO Kazuhisa	Director Asistente de la Div. de Horticultura y Ganadería	Departamento de Cooperación para el Desarrollo Agrícola, JICA	
	ONO Kenichiro	Profesor del Departamento de Patología Clínica Veterinaria	Escuela de Graduados en Agricultura y Ciencia de la Vida, Universidad de Tokio	
	TADA Yusuke	Asesor en Ganadería y Sanidad Animal	JICA	
	TAKATA Hirohito	Staff de la Div. de Horticultura y Ganadería	Departamento de Cooperación para el Desarrollo Agrícola, JICA	
	NAGAMACHI Akira	Consultor	FASID	

**MINUTA DE DISCUSIONES
DE LA MISION PREPARATORIA
DEL**

**PROYECTO REGIONAL PARA EL MEJORAMIENTO DE LAS TECNICAS DE
DIAGNOSTICO VETERINARIO EN LA PARTE SUR DE SUDAMERICA**

El Gobierno de la República Argentina presentó al Gobierno del Japón una propuesta para un proyecto de Cooperación Técnica titulado: "Proyecto Regional Para el Mejoramiento de las Técnicas de Diagnóstico Veterinario en la Parte Sur de Sudamérica" (en adelante denominado "el Proyecto").

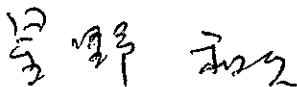
En respuesta a la propuesta de proyecto, el Gobierno del Japón decidió llevar adelante un Estudio Preparatorio y confió a la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) la dirección del Estudio.

JICA asignó una Misión de Estudio Preparatorio para el Proyecto (en adelante denominada "la Misión"), liderada por el Dr. Kazuhisa HOSHINO, Subdirector de la División de Ganadería y Horticultura, Departamento de Cooperación para el Desarrollo Agrícola, el cual ejecutó sus obligaciones desde el día 9 hasta el día 20 de Diciembre de 2003.

Durante su estadía en la República Argentina, la Misión mantuvo una serie de reuniones con los funcionarios pertinentes del Gobierno de la República Argentina y de los países vecinos y realizó estudios de campo.

Los puntos más relevantes tratados se encuentran en la documentación adjunta. Estos documentos se redactaron en idiomas Inglés y Español, ambos de igual tenor. En caso de alguna divergencia en su interpretación, prevalecerá el texto en idioma Inglés.

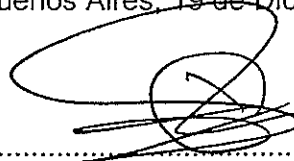
Buenos Aires, 19 de Diciembre de 2003.



.....
Dr. Kazuhisa HOSHINO
Jefe de la Misión de Evaluación Preliminar
Agencia de Cooperación Internacional del
Japón
Japón



.....
Emb. Ana CAFIERO
Representante Especial para Asuntos de
Cooperación Internacional
Dirección General de Cooperación Internacional
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio
Internacional y Culto
República Argentina



.....
Dr. Alberto Ricardo DIBBERN
Presidente
Universidad Nacional de La Plata
República Argentina



.....
Lic. Daniel FILMUS
Ministro
Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología
República Argentina

DOCUMENTO ADJUNTO

ACRÓNIMOS Y ABREVIATURAS

FCV	Facultad de Ciencias Veterinarias
MERCOSUR	Mercado Común del Sur
PDM	Matriz de Diseño del Proyecto (Project Design Matrix)
R/D	Minuta de Discusiones
UNLP	Universidad Nacional de La Plata

1. ANTECEDENTES DE LA MISIÓN DE EVALUACIÓN PRELIMINAR

La ganadería es una industria clave para los países de Sudamérica y el impacto de la misma en las economías de estos países va en aumento debido a que la comercialización de animales y productos agropecuarios dentro de la región se ve beneficiada por la integración económica en el MERCOSUR.

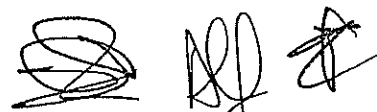
Sin embargo, como la actividad económica dentro de la región se incrementó a causa de la integración, el riesgo de aparición de fiebre aftosa y otras enfermedades importantes del ganado, ha llevado al establecimiento de restricciones en el intercambio de productos ganaderos, entre otras medidas. Las mismas tienen a su vez un importante impacto económico en cada país.

Además, existen diferencias significativas entre los países relacionadas con su capacidad de diagnosticar y controlar enfermedades infecciosas del ganado. Más aún, cada país a comenzado a preocuparse en supervisar sus propias fronteras. Así, la implementación de medidas conjuntas para el establecimiento de tecnologías y sistemas de control de enfermedades del ganado que trasciendan las fronteras nacionales, se ha transformado en una tarea urgente.

Con esta situación en mente, JICA recabó la información básica necesaria para a) ganar terreno en el conocimiento acerca de la situación de la salud animal, así como de las necesidades para el control de las enfermedades del ganado en Argentina, Uruguay, Paraguay y Bolivia y b) llevar a cabo un estudio sobre las posibilidades de cooperación entre estos países y analizar una cooperación técnica regional para el control de enfermedades del ganado.

Esto ha llevado al entendimiento de que es de primordial importancia realizar esfuerzos para el control de las enfermedades del ganado en cada país y que la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad Nacional de La Plata, que ha sido receptora de la cooperación japonesa desde 1989, tiene la suficiente capacidad técnica, experiencia y disposición como para centralizar un proyecto de cooperación regional.

La capacidad de implementación y la disposición mencionada de la UNLP han



sido confirmadas en la evaluación final del programa after-care de cooperación, llevada a cabo en febrero del corriente año.

Luego del estudio, la FCV de la UNLP dirigió su propia evaluación de las necesidades de los países vecinos y sobre esta base, solicitó formalmente al Gobierno del Japón un "Programa de Control de Enfermedades del Ganado en América Latina", como forma de cooperación regional.

Esta solicitud propone el establecimiento de tecnologías y sistemas de control de enfermedades del ganado como el objetivo superior del proyecto y propone la formación de recursos humanos en organismos relacionados (universidades en particular), como una actividad específica. Estos puntos se encuentran en un casi perfecto acuerdo con la arriba mencionada opinión de la misión de estudio.

Sobre la base de esta solicitud, JICA envió una Misión de Evaluación Preliminar a fin de determinar la validez del proyecto y realizar una evaluación preliminar a través de reuniones con personal de relevancia y de un estudio in situ.

2. OBJETIVOS DE LA MISIÓN DE ESTUDIO PREPARATORIO.

Los objetivos del estudio fueron:

- (1) Estudiar la necesidad y relevancia de implementar el Proyecto en relación a la probabilidad de lograr los objetivos.
- (2) Discutir y confirmar el marco del Proyecto con las instituciones relacionadas en relación a los objetivos del proyecto, resultados, actividades, marco institucional, insumos, términos de cooperación, grupo objeto, etc.
- (3) Preparar y firmar la Minuta de Discusiones como resultado del Estudio.

3. MARCO DEL PROYECTO

(1) Cooperación bilateral entre Argentina y Japón

- 1) La UNLP implementará el Proyecto en cooperación con JICA.
- 2) Basado en los resultados de las discusiones, se presenta un marco del Proyecto como un Plan Maestro Tentativo (Anexo I). El marco del Proyecto será confirmado con la firma del R/D

(2) Partnership Programme para la cooperación conjunta entre Japón y Argentina

- 1) Japón y Argentina implementarán el Proyecto dentro del marco del Partnership Programme entre Japón y Argentina (en adelante denominado PPJA)

- 2) Argentina como país sede, jugará un rol directivo en la extensión hacia los países vecinos (Bolivia, Paraguay y Uruguay) y contribuirá a un más eficiente desarrollo de recursos humanos en los países vecinos.
- 3) El marco y los lineamientos del PPJA serán confirmados cuando el R/D sea firmado.

4. MEDIDAS A TOMAR POR AMBOS GOBIERNOS

(1) Medidas a tomar por el Gobierno del Japón

- 1) Envío de Expertos Japoneses
 - (a) Serán enviados Expertos de Largo Plazo, de acuerdo con las actividades del proyecto, que serán discutidas.
 - (b) Serán enviados Expertos de Corto Plazo, de ser necesario, para una adecuada implementación del Proyecto, dentro del marco del mismo.
- 2) Capacitación del personal contraparte en Japón
- 3) Provisión de maquinaria y equipos.

(2) Medidas a tomar por el Gobierno Argentino

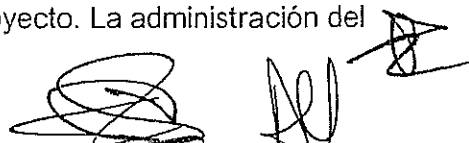
- 1) Provisión de terrenos, edificios e instalaciones
- 2) Asignación de personal contraparte
- 3) Asignación de presupuesto

La Parte Argentina asegurará el presupuesto para los siguientes ítems y se espera que tomarán los recaudos necesarios para asegurar una operación auto sostenida del Proyecto durante y luego del período de la cooperación técnica japonesa.

- (a) Gastos necesarios para transporte doméstico en Argentina del equipamiento provisto para el proyecto a través de JICA, así como para su instalación, operación y mantenimiento
- (b) Gastos necesarios para despacho aduanero, impuestos, tasas internas y cualquier otro cargo dentro de Argentina, sobre el equipamiento provisto para el proyecto a través de JICA
- (c) Suministro o reemplazo de maquinarias, equipamiento, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y cualquier otro material necesario para el Proyecto, además del equipamiento provisto para el Proyecto a través de JICA
- (d) Cualquier otro gasto necesario para el Proyecto.

5. ADMINISTRACIÓN DEL PROYECTO

En el Anexo II se encuentra el organigrama del Proyecto. La administración del

The image shows three handwritten signatures or initials in black ink. The first is a large, stylized signature, the second is a smaller signature, and the third is a set of initials.

Proyecto podrá sufrir modificaciones durante próximas reuniones, previas a la firma del R/D.

- (1) El Presidente de la Universidad Nacional de La Plata, como Director del Proyecto quedará a cargo de todas las responsabilidades relacionadas a la administración, implementación y supervisión del Proyecto.
- (2) El Decano de la Facultad de Ciencias Veterinarias, como el Administrador del Proyecto, será el responsable de los asuntos administrativos y técnicos del Proyecto.
- (3) Los Expertos Japoneses otorgarán las recomendaciones y asesoramiento necesarios al Director y Administrador del Proyecto en cualquier cuestión relacionada a la implementación del Proyecto
- (4) Los Expertos Japoneses proveerán una guía y asesoramiento necesarios a la contraparte argentina y el personal relacionado, en temas técnicos relativos a la implementación del Proyecto.
- (5) Para una efectiva y exitosa implementación del Proyecto, se establecerán un Comité Conjunto de Coordinación y una Comisión Directiva, cuyas funciones y composición se describen en los Anexos III y IV.

6. RESULTADO DEL TALLER

132
La Misión planificó un taller con la utilización del Método de Manejo del Ciclo de Proyectos (en adelante denominado PCM), en la FCV de la UNLP de la República Argentina, con la participación de los beneficiarios del Proyecto. Los participantes fueron de 4 países de la parte sur de Sudamérica (Bolivia, Paraguay, Uruguay y Argentina) representados por organizaciones gubernamentales y universidades. Además, participantes japoneses, tales como personal de la Embajada del Japón, JICA y miembros de la Misión. El total de participantes del taller fue de veinticinco (25). El taller se llevó a cabo entre el 16 y el 18 de diciembre de 2003. La lista de participantes se encuentra en el ANEXO VI.

El taller consistió en un análisis situacional de los beneficiarios del Proyecto y del área objetivo, análisis de problemas, de objetivos, selección de proyectos y Diseño de la Matriz del Proyecto (en adelante denominado PDM). Cada etapa del proceso fue consensuada por todos los participantes. Al final del taller se elaboró un PDM tentativo como se muestra en el ANEXO II.

Como se puede observar en el PDM, el Proyecto se focaliza en el mejoramiento de las técnicas de diagnóstico veterinario en los 4 países y en el largo plazo, en la reducción de las enfermedades del ganado comunes a los países región, con la colaboración regional. Esto contribuirá a un mayor desarrollo de la industria ganadera, una de las más importantes en la región.

Aunque el tiempo del taller no fue suficiente para completar todas las discusiones en detalle, el proceso fue muy participativo con discusiones fructíferas e intercambio

creativo de opiniones. El método de PCM facilita el proceso de crear consenso de grupo entre los participantes. Como esto es vital para un entendimiento común y reconocimiento colectivo del marco y contenidos del proyecto, este taller contribuyó en grado sumo al éxito futuro del Proyecto de Cooperación Regional. Debe hacerse notar que este PDM tentativo podría verse modificado en el futuro de acuerdo con las necesidades que surjan de posteriores discusiones entre los miembros del Proyecto.

7. JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO

Se puede señalar que se justifica la implementación del Proyecto a través de la evaluación preliminar, sobre cinco criterios de evaluación. A continuación, una breve descripción del mismo:

El proyecto persigue el propósito del mejoramiento de las técnicas de diagnóstico veterinario en 4 países y a largo plazo reducir las enfermedades comunes en esta región, con colaboración de todos los actores. Esto contribuirá al mayor desarrollo de la industria ganadera, la cual es una de las más importantes en la región. Además el control de las enfermedades del ganado es reconocido en el MERCOSUR como un tema común y es de importancia desde el punto de vista económico y comercial. Por lo tanto el Proyecto coincide con las necesidades de los países recipientes.

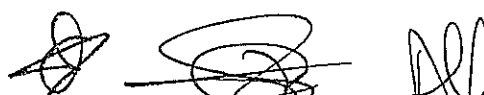
Este Proyecto es planeado por la parte japonesa, bajo el nuevo marco político de la Cooperación Sur-Sur y Cooperación Regional. La FCV de la UNLP ha recibido cooperación japonesa desde 1989 y mantiene el equipamiento donado en buenas condiciones como así también la capacidad técnica del personal entrenado. Su capacidad técnica es más que suficiente para jugar el rol directivo en la administración regional del Proyecto. La FCV también tiene experiencia en el envío de expertos a países vecinos así como en el entrenamiento de personal.

El Proyecto es muy adecuado como modelo de cooperación regional, ya que las enfermedades del ganado pueden diseminarse más allá del límite de las naciones y deben ser controladas con la colaboración de los países de la región.

El grupo meta de este proyecto son los veterinarios de la región. Están apropiadamente elegidos como beneficiarios para el mejoramiento de las técnicas de diagnóstico para reducir las enfermedades del ganado en la región.

Los veterinarios se encuentran posicionados en diversas áreas, tales como organizaciones gubernamentales, instituciones de investigación y universidades. Como los resultados del proyecto se extenderán ampliamente a esas organizaciones en la región, la selección del grupo meta estaría debidamente justificada.

Considerando lo antes mencionado, se recomienda que el proyecto sea



implementado de acuerdo con el marco del Plan Maestro Tentativo adjunto como ANEXO I.

8. RESULTADO DE LAS REUNIONES

(1) Medidas necesarias recomendadas por la Misión, según lo siguiente:

- 1) El Proyecto y el PPJA tienden a mejorar las cuestiones técnicas, por lo tanto Argentina y los países vecinos no deberían ser influenciados por razones políticas y económicas.
- 2) Los participantes de cada país acordaron con el marco general del Proyecto y del PPJA, que fueron formulados en el taller (ANEXO V). Las actividades detalladas y los indicadores deberán ser determinados por iniciativa de la UNLP.
- 3) Estudios adicionales deberán ser hechos para una efectiva implementación del Proyecto y del PPJA.
- 4) La oficina de JICA en Argentina discutirá con organismos relacionados para la implementación práctica del Proyecto y el PPJA.
- 5) La oficina de JICA en Argentina consultará al grupo de trabajo de ODA (Asistencia Oficial para el Desarrollo) en Argentina, en el proceso de preparación e implementación del Proyecto y del PPJA.

(2) La Misión y la parte argentina identificaron los siguientes puntos en el estudio de campo:

- 1) La FCV de la UNLP tiene capacidad adecuada como institución base para la implementación del Proyecto y del PPJA.

9. EVALUACIÓN CONJUNTA

Se llevará a cabo de manera conjunta por ambos Gobiernos, a través de JICA y las autoridades relacionadas de Argentina, en la mitad y durante los últimos seis meses del período de cooperación, a fin de examinar el nivel alcanzado.

LISTA DE ANEXOS:

ANEXO I	PLAN MAESTRO TENTATIVO DEL PROYECTO
ANEXO II	PDM TENTATIVO
ANEXO III	ORGANIGRAMA DEL PROYECTO
ANEXO IV	COMITÉ CONJUNTO DE COORDINACIÓN
ANEXO V	COMISION DIRECTIVA
ANEXO VI	PARTICIPANTES DEL TALLER



PLAN MAESTRO TENTATIVO DEL PROYECTO

1. NOMBRE DEL PROYECTO

Proyecto Regional para el Mejoramiento de las técnicas de diagnóstico veterinario en la parte sur de Sudamérica

Nota: El nombre del Proyecto fue fijado como resultado del taller de PCM y está sujeto a cambios de acuerdo a las actividades del Proyecto, en el momento del estudio del diseño del Proyecto

2. OBJETIVO DEL PROYECTO

(1) Super meta

Se reducen las enfermedades ganaderas comunes de la región

(2) Objetivo superior

Son apropiados los diagnósticos que se realizan en la región

(3) Objetivo del Proyecto

Se mejora la capacidad de diagnóstico de los veterinarios de la región


3. RESULTADOS Y ACTIVIDADES DEL PROYECTO

(1) Resultados del Proyecto

- 1) En cada país, se mejoró la capacidad del personal docente de la facultad de ciencias veterinarias.
- 2) Se capacitaron veterinarios de los laboratorios
- 3) Se capacitaron veterinarios de campo
- 4) Se adecuaron los procedimientos de laboratorio a los manuales de OIE, MERCOSUR, etc. en cada uno de los países.
- 5) Se elaboraron manuales de procedimientos para las actividades de campo
- 6) Se establecieron un sistema de coordinación regional

(2) Actividades del Proyecto

- 1) Capacidad del personal docente de la facultad
 - a) Implementar cursos de entrenamiento
 - b) Establecer una red de investigación
 - c) Implementar prácticas
 - d) Implementar cursos de postgrado



- 2) Se capacitan veterinarios de laboratorio
 - a) Implementar cursos de entrenamiento
 - b) Implementar prácticas
 - c) Establecer una red de investigación
 - d) Participar en los grupos de investigadores
 - e) Establecer una red de investigadores
- 3) Se capacitan veterinarios de campo
 - a) Implementar cursos de entrenamiento
 - b) Implementar cursos de postgrado
 - c) Implementar prácticas
 - d) Participar en los grupos de investigadores
- 4) Procedimientos de laboratorio
 - a) Organizar pasantías
 - b) Capacitar personal en las técnicas indicadas
 - c) Mejorar manuales de uso diario
 - d) Chequear manuales de OIE, CFR y MERCOSUR
- 5) Se editan manuales de procedimiento para actividades de campo
 - a) Organizar pasantías
 - b) Mejorar manuales de uso diario
 - c) Establecer procedimientos para cada enfermedad
 - d) Elaborar manuales de procedimientos
 - e) Publicar manuales de procedimientos y modelos de control de enfermedades
 - f) Capacitar veterinarios de campo en el uso de los manuales
- 6) Se establece un sistema de coordinación regional
 - a) Organizar el cuerpo de coordinación
 - b) Planificación
 - c) Implementación
 - d) Monitoreo y seguimiento

4. GRUPO OBJETIVO
Veterinarios de la región



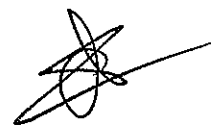
5. AREA DEL PROYECTO

Región Sur de Sudamérica (Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay)

6. DURACIÓN DE LA COOPERACIÓN

Cinco (5) años a partir de la fecha de arribo del primer Experto Japonés a la República Argentina posterior a la firma de la Minuta de Discusiones

5



PDM(tentativo)

Título del proyecto :Fortalecimiento de la capacitación de veterinarios en metodo. as de diagnóstico de enfermedades animales en Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay
 Área objeto del proyecto : La región sur de Sudamérica (Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay)
 Grupo Meta : Veterinarios de la región

ANEXO II (PDM:versión 0)
 Fecha de elaboración del PDM: 18 de diciembre de 2003
 Período de Ejecución : 5 años

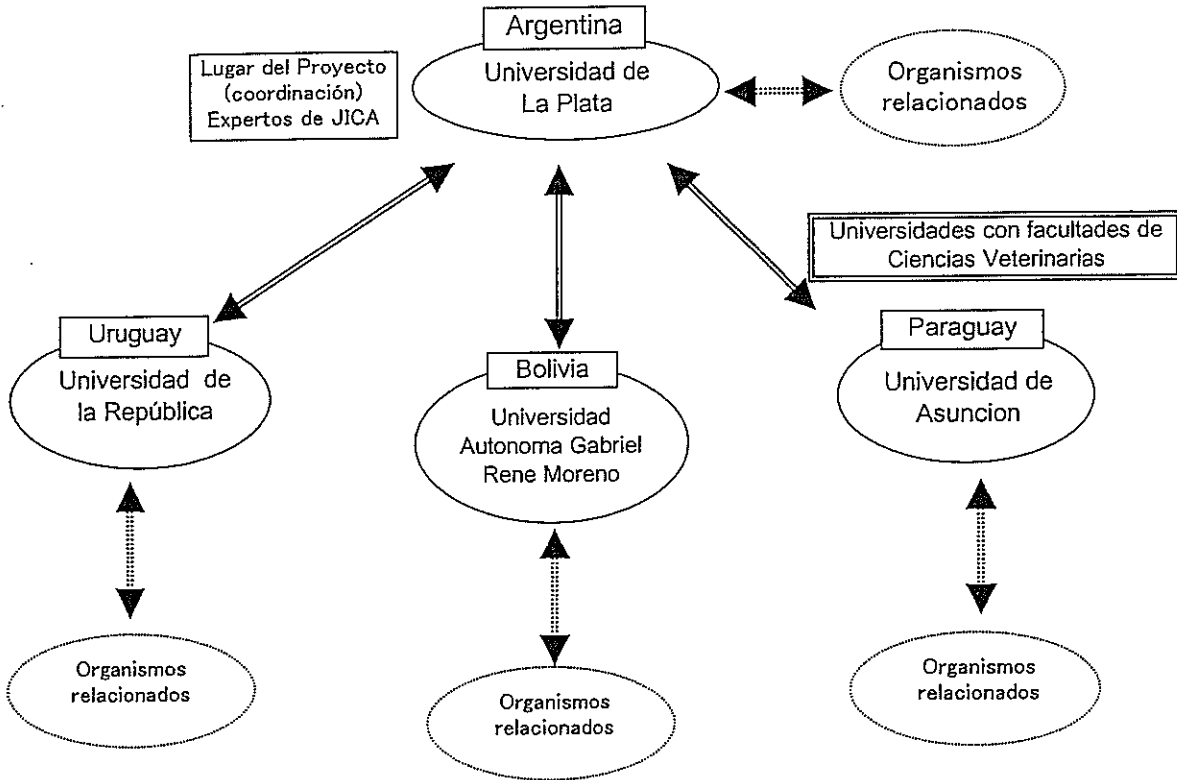
Resumen del Proyecto	Indicadores	Medios de Verificación	Supuestos Importantes
<SUPER META> Se reducen enfermedades comunes en la región.	Disminución de enfermedades de animales		No especificado.
<OBJETIVO GLOBAL> Diagnósticos que se hacen en la región son adecuados.	Aumento del número de detección de enfermedades de animales. Número de veterinarios entrenados.		No especificado.
<OBJETIVO ESPECÍFICO DEL PROYECTO> Se mejora la capacidad de diagnóstico de los veterinarios de la región.	Mejora de la calidad de muestras remitidas al laboratorio.		No especificado.
<RESULTADOS> 1. Se mejora la capacidad de los docentes de las facultades de ciencias veterinarias de las universidades del país. 2. Se capacitan veterinarios de laboratorio del país. 3. Se capacitan veterinarios de campo del país. 4. Se adecuan los procedimientos de laboratorio a los manuales de OIE, MERCOSUR, etc. en cada país. 5. Se elaboran manuales de procedimiento para actividades de campo del país. 6. Se establece un sistema de coordinación regional.	<ul style="list-style-type: none"> Número de docentes capacitados. (evaluación) Aumenta el número de docentes capacitados. Número de veterinarios de laboratorio capacitados. Número de vet. de campo capacitados. Número de procedimientos de manuales adecuados a OIE, MERCOSUR, etc. Número de manuales editados. Sí o no de establecimiento de un comité de coordinación regional. Sí o no de establecimiento de un comité de coordinación del país. 		<ul style="list-style-type: none"> No cambia la prioridad del proyecto en la política de Estado. Se mantiene el presupuesto de las instituciones. El personal capacitado sigue trabajando en la misma institución.
<ACTIVIDADES> 1. [Mejoramiento de la capacidad de los docentes de las facultades de veterinarias de las universidades] 1-1. Realizar cursos de capacitación. 1-2. Conformar redes de investigación. 1-3. Realizar pasantías. 1-4. Realizar posgrados.	[Personal] Expertos de largo plazo. Expertos de corto plazo. [Equipamiento] Indefinido. [Infraestructura] Indefinido.		[SUPOSICIONES IMPORTANTES] No especificado.

[Handwritten signatures and initials]

<p>2. [Mejoramiento de la capacidad de los veterinarios de laboratorio]</p> <p>2-1. Realizar cursos de capacitación.</p> <p>2-2. Realizar pasantías.</p> <p>2-3. Realizar posgrados.</p> <p>2-4. Participar en grupos de investigación.</p> <p>2-5. Conformar redes de investigación.</p>	<p>[Arg. a]</p> <p>[Personal]</p> <p>Envío de expertos.</p> <p>Capacitación del personal (curso).</p>	<p>[Condiciones previas]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Decisión política de participación. ● Aceptación de universidad. ● Convenio interinstitucional entre laboratorio, servicio y facultad.
<p>3. [Mejoramiento de la capacidad de los veterinarios de campo]</p> <p>3-1. Realizar cursos de capacitación.</p> <p>3-2. Realizar pasantías.</p> <p>3-3. Realizar posgrados.</p> <p>3-4. Participar en grupos de investigación.</p>	<p>[Equipamiento]</p> <p>Indefinido.</p> <p>[Infraestructura]</p> <p>Indefinido.</p> <p>[Bolivia]</p> <p>[Personal]</p> <p>Personal profesional de apoyo.</p>	
<p>4. [Adecuación de los procedimientos de laboratorio]</p> <p>4-1. Organizar talleres de trabajo.</p> <p>4-2. Entrenar al personal en las técnicas indicadas.</p> <p>4-3. Relevar los manuales usados actualmente.</p> <p>4-4. Revisar manuales de OIE, CFR y MERCOSUR.</p>	<p>[Infraestructura]</p> <p>Indefinido.</p> <p>[Paraguay]</p> <p>[Personal]</p> <p>Consultores.</p>	
<p>5. [Elaboración de manuales de procedimiento de actividades de campo]</p> <p>5-1. Organizar talleres de trabajo.</p> <p>5-2. Relevar los manuales utilizados actualmente.</p> <p>5-3. Establecer procedimientos para cada enfermedad.</p> <p>5-4. Redactar manuales de procedimiento.</p> <p>5-5. Publicar manuales de procedimientos y modelos de control de enfermedades.</p> <p>5-6. Entrenar personal de campo en la utilización de manuales.</p>	<p>[Equipamiento]</p> <p>Indefinido.</p> <p>[Infraestructura]</p> <p>Establecimiento ganadero para práctica de campo.</p>	
<p>6. [Sistema de coordinación regional]</p> <p>6-1. Organización</p> <p>6-1-1. Identificar organismo de coordinación.</p> <p>6-1-2. Establecer un comité para el desarrollo del proyecto.</p> <p>6-1-3. Establecer un coordinador a tal fin en las universidades.</p>	<p>[Uruguay]</p> <p>[Personal]</p> <p>Consultores.</p> <p>Capacitación en servicio.</p> <p>[Infraestructura]</p> <p>Establecimiento ganadero para práctica de campo.</p>	







[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

COMITÉ CONJUNTO DE COORDINACIÓN

1. FUNCION

El Comité Conjunto de Coordinación se reunirá al menos una vez por año y toda vez que sea necesario.

- (1) Para formular el Plan Anual de Trabajo bajo el marco del Proyecto.
- (2) Para verificar el progreso general del programa de cooperación técnica de acuerdo con el Plan Anual de Trabajo del Proyecto
- (3) Para verificar las medidas tomadas por el Gobierno del Japón:
 - 1) Envío de Expertos Japoneses
 - 2) Recepción del personal contraparte en Japón y en Argentina para su capacitación
 - 3) Provisión de maquinarias y equipamiento
- (4) Para verificar las medidas tomadas por el Gobierno Argentino
 - 1) Asignación del presupuesto necesario (incluyendo gastos locales)
 - 2) Asignación del personal contraparte necesario
 - 3) Uso y administración de maquinaria y equipamiento provisto por el Gobierno del Japón
- (5) Para verificar las medidas tomadas por los gobiernos de los países vecinos:
 - 1) Asignación del presupuesto necesario (incluyendó gastos locales)
 - 2) Asignación del personal contraparte necesario
 - 3) Uso y administración de maquinaria y equipamiento provisto por el Gobierno del Japón
- (6) Para verificar la actividad del Proyecto del PPJA
- (7) Para hacer recomendaciones a los Gobiernos respectivos en:
 - 1) Temas de presupuesto
 - 2) Reclutamiento y entrevistas con el personal contraparte
 - 3) Selección y uso efectivo de maquinaria y equipamiento
 - 4) Envío de Expertos Japoneses
 - 5) Recepción de personal contraparte en Japón y en Argentina para su capacitación
- (8) Otros temas que requieran atención

2. COMPOSICIÓN DEL COMITÉ

- (1) Presidente

Presidente de la Universidad Nacional de La Plata, como Director del Proyecto

25/10

(2). Miembros

1) Parte Argentina

- a) Decano de la Facultad de Ciencias Veterinarias, como Administrador del Proyecto
- b) Vicedecano de la Facultad de Ciencias Veterinarias
- c) Representante de la Dirección General de Cooperación Internacional
- d) Representante del SENASA
- e) Representante del INTA

2) Parte Japonesa

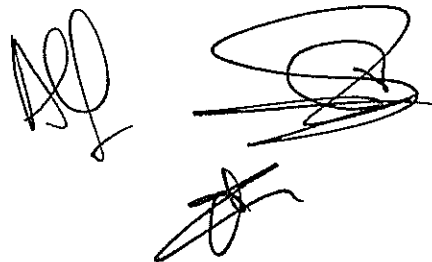
- a) Expertos asignados al Proyecto
- b) Otros Expertos Japoneses y personal relacionado, enviados por JICA
- c) Representante de la Oficina de JICA en Argentina

3) Países Vecinos

- a) Coordinadores locales

Notas:

1. Funcionarios de la Embajada del Japón podrán asistir a las reuniones del Comité Conjunto de Coordinación como observadores.
2. Podrán asistir a las reuniones del Comité Conjunto de Coordinación todas aquellas personas designadas por el Presidente del Comité.



COMISION EJECUTIVA

1. FUNCION

La Comisión Directiva se reunirá regularmente y cuando sea necesario

- (1) Para desarrollar y mejorar las actividades detalladas
- (2) Para monitorear, coordinar y evaluar actividades
- (3) Para resumir los procedimientos de las actividades e informar al Comité
Conjunto de Coordinación

2. COMPOSICIÓN DE LA COMISIÓN

(1) Presidente

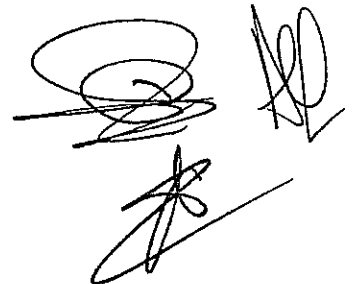
Decano de la Facultad de Ciencias Veterinarias, como el Administrador del Proyecto

(2) Miembros

- 1) Parte Argentina
 - a. Representante de la Facultad de Ciencias Veterinarias
- 2) Parte Japonesa
 - a. Expertos asignados al Proyecto
 - b. Personal relacionado de JICA
- 3) Países vecinos
 - a. Coordinadores locales

Notas:

1. Podrán asistir a las reuniones de la Comisión Directivas aquellas personas designadas por el Presidente de la Comisión



pais	Nombre	Cargo	Institución	Institución 1	
Uruguay	CARRION Cristina	Sub-directora	Dirección de Cooperación	Ministerio de Relaciones Exteriores	
	LYFORD-PIKE Victor	Director	DILAVE		
	HAYASHI Masanori	Primer Secretario	Embajada del Japón		
	PERDOMO Eugenio	Profesor de Patología	Facultad de Veterinaria	Universidad de la Republica	
Paraguay	ACUÑA Luis	Vice-decano	Facultad de Veterinaria	Universidad Nacional de Asuncion	
	CORRALES Hugo	Presidente	SENACSA		
	BOGADO Gerardo	Vice-Ministro	Viceministerio de Ganadería		
	YAMAMOTO Kenji	Funcionario	JICA		
	BRITEZ Pablo	Coordinador	Secretaría Técnica de Planificación		
Bolivia	MORALES Gustavo	Director	LIDIVET		
	AGUILERA QUINTANA, Isabel	Vice-decana	Facultad de Veterinaria y Zootecnia	Universidad Autonoma Gabriel Rene Moreno	
	TONOSHIRO Masaru	Funcionario	JICA		
Argentina	PONS Eduardo	Decano	Facultad de Ciencias Veterinarias	Universidad Nacional de La Plata	
	NOSETTO Edgardo	Vicedecano	Facultad de Ciencias Veterinarias	Universidad Nacional de La Plata	
	PECORARO Marcelo	Secretario Académico	Facultad de Ciencias Veterinarias	Universidad Nacional de La Plata	
	BRUNIARD Rogelio		Facultad de Ciencias Veterinarias	Universidad Nacional de La Plata	
	ROMERO Jorge	Profesor	Facultad de Ciencias Veterinarias	Universidad Nacional de La Plata	
	DE FORNASARI Andrea	Consultora	Dirección de Cooperación Internacional	Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto	
	KUMABE Victor	Jefe de Cooperación Técnica	JICA Oficina en Argentina		
	FUSE Kazuhiro	Asesor	JICA Oficina en Argentina		
	JAPON (Mision Japonesa)	HOSHINO Kazuhisa	Director Asistente de la Div. de Horticultura y Ganadería	Departamento de Cooperación para el Desarrollo Agrícola, JICA	
		ONO Kenichiro	Profesor del Departamento de Patología Clínica Veterinaria	Escuela de Graduados en Agricultura y Ciencia de la Vida, JICA	
TADA Yusuke		Asesor en Ganadería y Sanidad Animal	JICA		
TAKATA Hirohito		Staff de la Div. de Horticultura y Ganadería	Departamento de Cooperación para el Desarrollo Agrícola, JICA		
NAGAMACHI Akira		Consultor	FASID		

2. PCM ワークショップ実施報告書

2004年1月8日

調査担当業務従事報告書

1. 報告者所属氏名
財団法人 国際開発高等教育機構 長町 昭
2. 件名
南米地域における家畜疾病防除計画事前評価調査
3. 担当業務
計画分析
4. 業務内容
平成15年11月12日付 JICA 公示内容
(1) 事前収集資料及びアルゼンチン事務所が実施する周辺国への現地調査結果を検討し、現地において参加型ワークショップ等を行い、PCM 手法による調査を行う。
(2) JICA 事業評価ガイドラインに基づき本件プロジェクトに係る5項目の分析を行う。
(3) 事業事前評価表案の作成を行う。
5. 業務結果
上記公示内容及び本件担当の JICA 畜産園芸課担当者からの業務指示に基づき以下のとおり業務を実施した。
 - (1) 国内準備
 - 1) JICA よりプロジェクトに関する資料を入手し、それら資料の内容を分析した。
 - 2) プロジェクトの枠組みについて JICA 担当者から聴取した。また、それをワークショップでの説明用図(資料2のとおり)として作成した。
 - 3) 調査団員に対し、PCM 手法の概要を説明した。
 - 4) PCM ワークショップの実施要領を検討し、JICA アルゼンチン事務所にワークショップの準備につき助言した。
 - 5) JICA アルゼンチン事務所作成の PDM 案の内容を検討し、必要な修正を行った。
 - (2) 派遣期間中の業務
 - 1) 日程に従い、他の調査団員とともに JICA アルゼンチン事務所、日本大使館、外務省、ラプラタ大学(副学長)を表敬訪問した。
 - 2) ラプラタ大学獣医学部において行われる日本-アルゼンチン(ラプラタ大学)との二国間のワークショップ開催に必要な準備を行った。
 - 3) 同ワークショップを開催し、ワークショップにおいてスペイン語でモデレーションを行った。(資料4参照)
 - 4) ラプラタ大学獣医学部において行われる4カ国合同ワークショップの実施要領を作成し、必要な準備を行った。
 - 5) 同ワークショップを開催し、スペイン語でモデレーションを行った。(資料4参照)
 - 6) 系図及び PDM 案等ワークショップの結果を取り纏めた。
 - 7) プロジェクトの妥当性について考察し、現地報告書及びミニッツの作成に協力した。
 - 8) 教育省におけるミニッツ署名に同席した。
 - 9) これらの結果を踏まえ、JICA アルゼンチン事務所に調査結果の報告を行った。

(3) 帰国後整理期間中の業務

- 1) 派遣期間中に作成された現状分析結果、PDM 等を見直した。
- 2) 調査結果を基にして報告書を作成した(本報告書)。
- 3) 事前評価表を作成した(資料 5 参照)。

(4) 添付資料

- 1) 担当業務従事実績表 (資料 1)
- 2) 協力の枠組み図 (資料 2)
- 3) 調査日程 (資料 3)
- 4) ワークショップ結果報告書 (資料 4)
- 5) 事前評価表 (資料 5)

以上

(資料1)

担当業務従事実績表

担当：計画分析

氏名：長町 昭（所属：(財)国際開発高等教育機構）

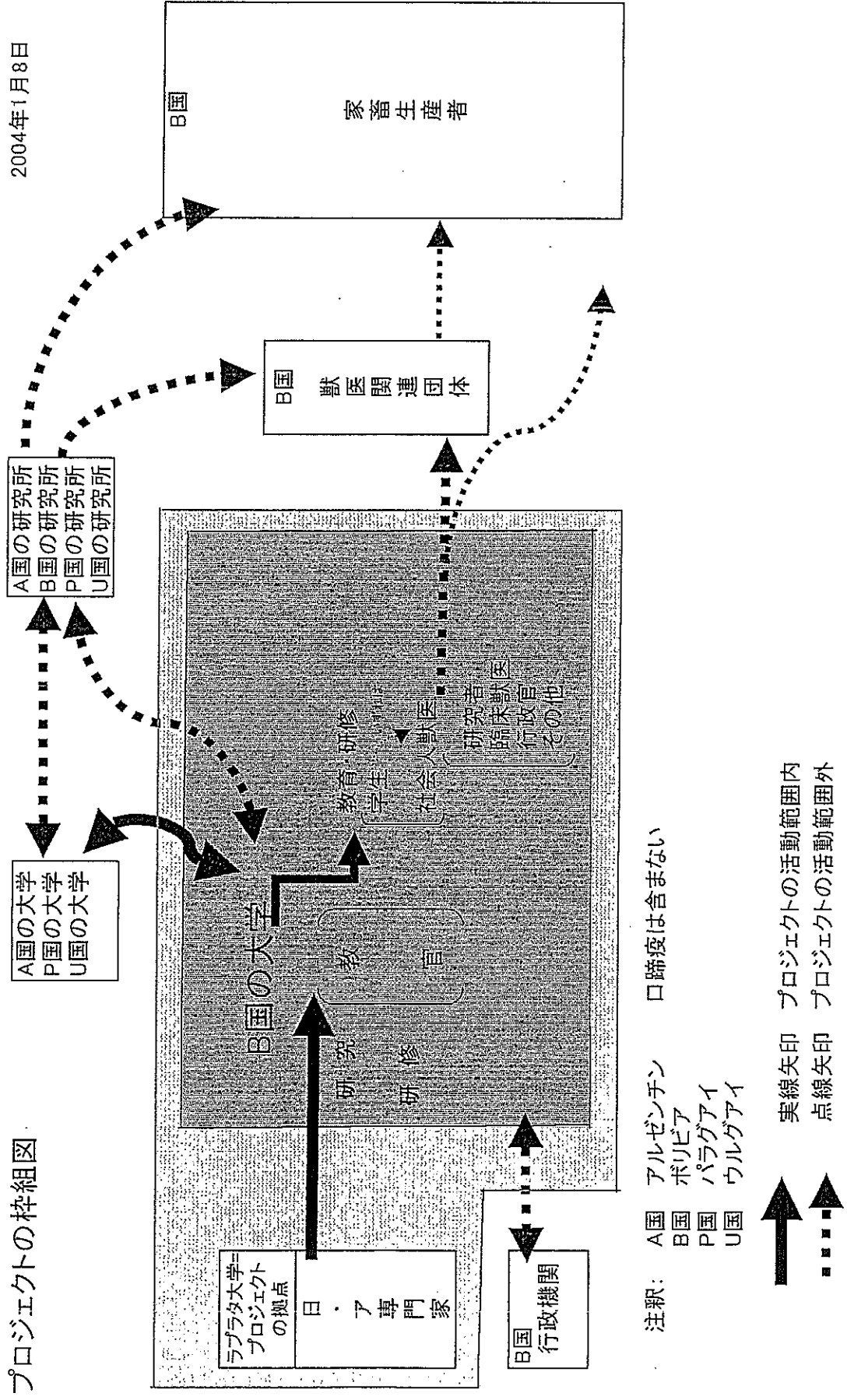
契約期間：2003年12月1日～2004年1月9日(内従事日数20日)

(国内準備期間=5日)		
1	12月1日(月)	既存資料研究
2	2日(火)	PDM検討
3	3日(水)	調査団内事前打合せ、PCM手法説明、ワークショップ実施要領案作成
4	4日(木)	PDM検討
5	5日(金)	調査団内事前打合せ
(派遣期間=15日)		
6	8日(月)	成田出発
7	9日(火)	ブエノスアイレス到着 日本大使館表敬、外務省表敬、JICA事務所打合せ
8	10日(水)	ラプラタ大学獣医学部との打合せ、学部内施設見学 日・ア二国間ワークショップ
9	11日(木)	日・ア二国間ワークショップ
10	12日(金)	ワークショップ準備
11	13日(土)	書類整理
12	14日(日)	書類整理
13	15日(月)	ワークショップ準備
14	16日(火)	ワークショップ
15	17日(水)	ワークショップ
16	18日(木)	ワークショップ、ミニッツ案作成
17	19日(金)	ミニッツ案作成、報告書案作成
18	20日(土)	書類整理、ブエノスアイレス出発
19	21日(日)	移動
20	22日(月)	帰国(成田着)
(帰国後整理期間=5日)		
21	24日(水)	JICA挨拶、報告書作成
22	25日(木)	報告書作成
23	26日(金)	報告書作成
24	27日(土)	報告書作成、JICAアルゼンチン事務所宛資料送付
25	29日(月)	報告書作成

(資料 2)

2004年1月8日

プロジェクトの枠組図



(資料 3)

平成16年1月8日

計画分析 長町 昭

調査日程(結果)

派遣期間:平成15年12月8日から22日まで

日付	時間帯	場所	事項	宿泊地
8日(月)	午後	ブエノスアイレス	成田空港発 (JL006 便) (AA955便・ニューヨーク経由)	機内
9日(火)	午後	JICA 事務所 日本大使館 外務省 JICA 事務所	ブエノスアイレス着 JICA 事務所表敬 日本大使館表敬 外務省表敬 JICA 事務所にて調査方針協議 ワークショップ準備 1. ワークショップについての事前説明 2. ワークショップの目的確認 3. 協力枠組みの確認	ブエノスアイレス
10日(水)	午前	ラプラタ大学	ホテル出発 ラプラタ大学到着 獣医学部長表敬、調査団趣旨説明 同学部施設見学 副学長表敬	ブエノスアイレス
	午後	ラプラタ大学	第1部ワークショップ(二国間ワークショップ) ワークショップに係る事前協議 協力枠組みの確認 PCM 手法についての説明 ワークショップの目的確認 関係者分析 問題分析	
11日(木)	午前	ラプラタ大学	第1部ワークショップ続き 前日のレビュー 問題分析(継続) 仮のターゲットグループの設定 中心問題の確認	ブエノスアイレス
	午後	ラプラタ大学	第2部ワークショップ会場下調べ 第1部ワークショップ続き 問題分析(継続) 中心問題の確認 目的分析 中心目的の設定 直接手段、直接目的の設定 (第1部ワークショップ終了)	
12日(金)	午前	ラプラタ大学	協議結果整理、文書化	ブエノスアイレス
	午後	ホテル	協議結果整理、文書化	
13日(土)		ホテル	川瀬エセイサ着11:00(AA955) 進捗状況、今後の予定確認	ブエノスアイレス
14日(日)		ホテル	資料整理	ブエノスアイレス

				ス
15日(月)	午前	ラプラタ大学	ラプラタに移動 ワークショップの準備	ラプラタ
	午後		ワークショップの準備	
16日(火)	午前	ラプラタ大学	ワークショップ会場設営	ラプラタ
	午後		第2部ワークショップ(4カ国合同ワークショップ) ワークショップ開始 ワークショップ実施要領説明 参加者自己紹介 関係者分析 援助の枠組みの確認	
17日(水)	午前	ラプラタ大学	問題分析 目的分析	ラプラタ
	午後		プロジェクト選択 PDM	
18日(木)	午前	ラプラタ大学	活動 指標 投入 前提条件 (第2部ワークショップ終了)	ブエノスアイレス
	午後	ブエノスアイレス	作業結果まとめ PDM作成	
19日(金)	午前	ブエノスアイレス	ミニッツ原稿作成	ブエノスアイレス
	午後		文部大臣とのミニッツ署名 JICA事務所にて結果まとめ 次長宛報告	
20日(土)	午前	ブエノスアイレス	資料整理	機内
	午後		ブエノスアイレス発(AA936便)	
21日(日)			移動(ニューヨーク経由 JL005便)	機内
22日(月)	午後		帰国	

ワークショップ結果報告書

1. 結果概要報告

(1) ワークショップの位置付け

本ワークショップの目的は以下のとおり。

- ① プロジェクトの枠組についての全体合意を取り付ける。
- ② プロジェクトの妥当性を確認する。
- ③ 全体で現状分析及びプロジェクト選択を行い、PDMを作成し、プロジェクトの目標、方向性について全体でコンセンサスを得る。

なお、本ワークショップはアルゼンチン及びその周辺三カ国のボリビア、パラグアイ、ウルグアイの大学獣医学部スタッフと試験研究機関、政府関係者が初めて一同に会してプロジェクトの立案について議論する場であり、広域プロジェクト立案の第一歩としてはきわめて重要なものとなった。また、このプロジェクトが域内の畜産業あるいは家畜疾病の改善という課題とどう関わるのか、その位置付けを確認するためにもワークショップで現状分析とPDMの作成を行うことは必要であった。

(2) 制約条件

一方、ワークショップのスケジュールは当コンサルタントが選定される時点で既にJICA側で決定され、合同ワークショップの時間は12月16日午後から延べ3日、稼動可能な時間としては実質2日弱のみであった。使用する言語はスペイン語であるが、日本からの参加者用には日本語の通訳・翻訳がついた。通訳を介するという事で、単純に言って時間は半減し、つまり実質1日程度となった。

時間的には十分とは言えない中でそれぞれ事情の異なる5カ国の関係者が、それぞれの事情を踏まえつつも、いかに共通の目標にむかって一致するか。PCMの計画立案のコンポーネントである各種の分析、立案ステップを如何に有効かつ効率的に組み込んでスケジュールを立てて実施するかが課題であった。モデレーターとしては中立を保ちつつも、予め期待された落ちどころにワークショップを持っていくという現実的対応が求められたのも事実である。

(3) 2部構成のワークショップ

このため、ワークショップは第1部(日亜二国間ワークショップ)、第2部(日本-南米4カ国合同ワークショップ)の2部構成で行うこととした(各ワークショップの結果詳細は後述のとおり。)

第1部のワークショップは12月10日午後、11日午前午後、実質1.5日。

第2部の合同ワークショップは、12月16日午後から実質2日弱である。5カ国の関係者が初めて一同に会して実質2日弱で関係者分析、問題分析、目的分析、プロジェクト選択、そしてPDMの作成までを一から行い、なおかつコンセンサスをとることは不可能に近い。言葉の定義などにかかなりの時間がかかることも懸念された。このためラプラタ大学獣医学部関係者と日本の二国間でプロジェクトの枠組みについて合意し、関係者分析、問題分析、目的分析の基本的分析を済ませておく必要があった。合同ワークショップでは、その結果を提示して、コンセンサスを得る。その上で、直接手段以下の分析、PDM作成を合同で行うというアプローチを取ることにした。あいまいになりがちな言葉の定義も第1部でクリアーにしておくことでワークショップは円滑になると判断された。

(4) ワークショップの結果

予定どおり第2部のワークショップではプロジェクトの枠組み図、第1部のワークショップで作成した関係者分析結果、問題系図、目的系図を提示した。枠組み図、問題系図は案どおり、その他は多少の修正はあったが、参加者のコンセンサスが得られた。

プロジェクトの原案となるPDMは別紙のとおり作成されたが、指標の設定において時間的に十分な議論ができなかった。短時間に論理的かつ各国の意見を集約した指標設定をすることは困難である。活動についても主な活動が出揃ったが、詳細は各国別に改めて検討する必要がある。今回作成されたPDMについては、指標、投入、各国別の活動の検討が不十分であったところ、今後関係者間で協議され、家畜衛生の専門的見地から再検討されさらに完全なものに修正されることが期待される。

PDMに記載されたとおり、当プロジェクトは、5年間で南米4カ国域内で獣医の家畜診断能力が改善されることを目標としており、ひいては域内の共通疾病が減少することを通じ、最も重要な産業のひとつである畜産業の振興に資するものと期待される。

限られた時間内でのワークショップであったが、出席者全員によってPCM手法という参加型の計画手法を使った意見交換が行われた。初めての全体会でプロジェクトの概要について各国間の共通認識ができたことは、広域プロジェクトの今後の成功に大いに役立ったと考えられる。

(5) ワークショップの準備、ロジのアレンジ、使用言語

ワークショップ会場の準備、資材等の準備は当コンサルタントの指示に沿って、ラプラタ大学獣医学部スタッフ、アルゼンチンJICA事務所員の協力を得て行った。ワークショップ参加者に対する航空券、宿泊のアレンジ及び参加経費の負担はすべてJICAアルゼンチン事務所が行った。また、同学部は参加者の国内の移動、ワークショップ中のコーヒーサービス、昼食の提供を担当したが、その対応は適切であった。

ワークショップの会場はラプラタ大学獣医学部内であったが、会場の広さ、壁面につ

いてもおおむね適当であり、照明が弱く、夜間の作業には適さない以外は特に問題なかった。会場のアレンジが適切に行われたことは、同獣医学部関係者が既に PCM ワークショップ(研修)を受講していたことによるものと推測された。

また、ワークショップは当コンサルタントがスペイン語で進め、調査団員向けに通訳(長島氏:日西語)が翻訳するという形態を基本とした。また、カードに書く作業では、1枚のカードに上段にスペイン語、下段に日本語を記載する方法をとったため、カードの取り扱いが便利だったが、文字が小さく読みにくいと言うのが短所であった。

2. 第1部日本—アルゼンチン二国間ワークショップ結果

(1) ワークショップのスケジュール、参加者

このワークショップは12月10日の午後、11日の午前・午後、実質1.5日であった。出席者はラプラタ大学獣医学部から副学部長を含む3名、日本側からは調査団及び JICA アルゼンチン事務所の職員であった(別添2-1第1部ワークショップ参加者リスト参照)。

最初に星野団長からプロジェクトの枠組みが提示された。枠組みのキーワードは大学、家畜疾病診断、広域、人材育成であったが、この枠組みについてはラプラタ大学獣医学部も予め想定していた模様で、容易に理解、合意された。

(2) 中心問題、中心目的の設定

続いて、関係者分析、問題分析、目的分析を行った。

ア. 関係者分析

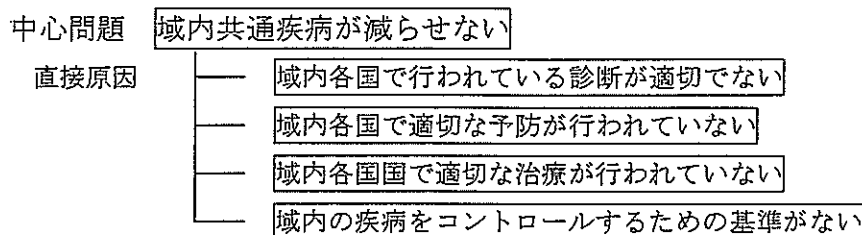
関係者分析では、「域内家畜生産者」、「域内獣医師」の2つを選んで、抱える問題点についてのブレインストーミングとして行った。域内家畜生産者(最終受益者)の分析については、プロジェクトの妥当性を判断するという意味では最終受益者がどのような問題を抱えているかということを理解する必要があるとの判断で、家畜生産者がワークショップには参加していなかったがあえて分析対象とした。続いて域内獣医師の抱えている問題についての現状把握を行った。分析結果は別添4参照。

イ. 問題分析

プロジェクトの妥当性、必要性を明らかにするため、当初は域内家畜生産者を対象とした問題分析を開始したが、結局家畜生産者からの意見が示されるわけでないことから、実質的な分析を行うため、域内獣医師に分析の対象(仮のターゲットグループ)を変更して、分析しなおした。ワークショップ参加者は現場の獣医師ではないが、いずれも獣医師の資格を持つ大学の教官であることから分析は適当であると判断された。

この結果、中心問題は「域内共通疾病が減らせない」が設定された。また、その直接

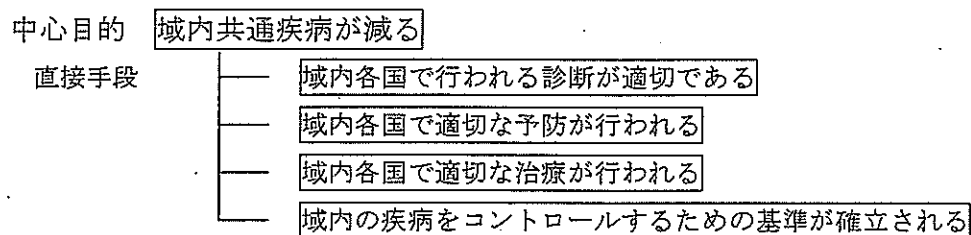
原因として「域内各国で行われている診断が適切でない」「域内各国で適切な予防が行われていない」「域内各国国で適切な治療が行われていない」「域内の疾病をコントロールするための基準がない」が設定された。



(原因—結果関係：中心問題と4つの直接原因)

ウ. 目的分析

中心目的は問題分析の結果を踏まえ「域内共通疾病が減る」直接手段は「域内各国で行われる診断が適切である」「域内各国で適切な予防が行われる」「域内各国で適切な治療が行われる」「域内の疾病をコントロールするための基準が確立している」となった。



(手段—目的関係：中心目的と4つの直接手段)

(3) カードに書かれた言葉の定義の明確化

ワークショップ開始前に出席者にワークショップのルールを説明したが、予想したとおり、カードに書かれることの意味が分かりにくい、つまり具体的に何をさすのかがカードを読む人によっては理解が分かれる可能性のあるものが多かった。このため具体的に何を意味するのかについて一つ一つのカードを確認する作業にかなり多くの時間が割かれた。特に中心問題については、関係者が一致した理解をしていないとプロジェクトが何のためのものかについて、いわば同床異夢に陥る可能性があり、しかも、広域協力という枠組みであればなおさら、言葉の定義はきわめて重要である。議論の末、「域内の共通疾病」という中心問題の定義、その意味は「地域をなす国々で、移動する可能性のある疾病(スペイン語の和訳)」であるというコンセンサスができた。

3. 第2部全体ワークショップ

全体ワークショップは12月16日から18日までの間実施した。

このワークショップの目的は、前述の二国間ワークショップの結果を踏まえ、プロジェクトに参加する各国の関係者がプロジェクトの枠組みと、目標について共通認識を持つこと、更にPDMについて指標の数値を除き基本的な骨組みを作成することであった。

(1) 参加者

ボリビア、パラグアイ、ウルグアイから大学、研究機関及び政府関係者、日本側からは調査団に加え、ウルグアイ日本大使館、JICAアルゼンチン事務所、ボリビア事務所、パラグアイ事務所からも各1名が参加し、計25名の参加により行われた(別添2-2第2部ワークショップ参加者リスト参照)。

但し、参加が期待されたウルグアイの共和国大学獣医学部長は欠席だった。ラプラタ大学側の説明では、共和国大学の教授会が学部長に出張許可を出さないことが理由とのことであった。

全体の議論の場では参加国によって積極さに差が認められた。もともと発言が多かったのは、農牧次官を筆頭とするパラグアイで、続いてウルグアイであった。ホスト役のアルゼンチンは控えめであった。また、ボリビアは国別の作業においてはそれなりに積極的であったが、全体の議論では控えめで、パラグアイに遠慮しているという印象すら受けた。日本側の参加者は意見を言うというよりも、むしろ4カ国の発言を聴くという姿勢が目立った。

(2) スケジュール

第1日目、ワークショップは予定したスケジュールに対し、参加者の到着の遅れにより開始時間は午後2時半となった。全員が揃うまで、参加者自己紹介に引き続き、関係者分析、ベースラインデータの作成まで行い、参加者全体が揃ったのが午後5時半で、プロジェクトの枠組みの確認を終えた午後7時にワークショップ閉会とした。

第2日目は、午前9時開始。問題分析、目的分析、プロジェクトの選択、PDM(目標、成果)の作成を行った。午後7時で閉会とした。

第3日目は、午前9時30分開始。活動、外部条件、指標、投入、前提条件の作成を行った。12時30分で全体ワークショップは終了した。各分析は以下のとおり。

(3) 関係者分析

関係者分析は日亜両国で行った関係者分析の結果を再度全体で確認し、あまりに否定的な表現は避けたいという意向も働き、適宜修正が行われた後、全体のコンセンサスを得た(別添4)。なお、全参加者が揃うのを待つ間、各国の獣医数及び疾病の優先度など

についてのベースラインデータについて国別に分けてカードに書いてもらった(別添3)。

(4) 問題分析

問題分析は日亜二国間ワークショップで作成された問題系図(中心問題、直接原因、直接結果まで。別添5)を提示し、質疑応答の場を設けたが特に質問はなく、同系図については全体のコンセンサスが得られたこととした。その後、直接原因の「各国で行われる診断が適切でない」について系図を下方に展開する作業を国別にわかれて実施した(別添6)。

(5) 目的分析・プロジェクトの選択

次に行った目的分析では、日亜二国間ワークショップで作成された目的系図(中心目的、直接手段、直接目的まで。別添7)を提示し、質疑応答の場を設けたが特に質問はなく、同系図は全体のコンセンサスが得られたこととした。

その後、直接手段「域内で疾病をコントロールするための基準が確立している」について、そのための手段を参加者全員でカードを書く形で分析をした。また、もう一つの直接手段「各国で診断が適切に行われる」については国別に分かれて系図を下方に展開する作業を実施した(別添8)。他の2つの直接手段は今回の協力の範囲外の問題であると判断されたことから、そのための手段の分析は行わなかった。

この後、各国が作成した系図を全体でシェアした。国毎の分析結果を見るとどうしても手段—目的関係の論理性よりも、懸案として認識されている度合いの高い問題がクローズアップされ、直接手段の下に貼られた。

また、各国の系図を並べてもレベルの差が目立った。このため、各国の系図を同じレベルに合わせることは困難であることから、各国でほぼ共通している事項をカードに抜き出して直接手段「各国で診断が適切に行われる」の下において目的系図(別添9)を作成して、参加者に提示した。

この系図に対し、一旦参加者の合意を得たが、日本側から、この系図の中の「各国のラボを整備する」と言うカードは今回の協力の枠を越えているとのコメントがあった。この発言を受けて、改めて今回の協力の枠組みが大学を中心とした協力であることを全体で再確認してから、更に系図を下方に展開し、「各国のラボを整備する」以外の部分のアプローチが選択された(プロジェクトの選択)。この結果は全体のコンセンサスを得るところとなった(別添9)

(6) PDM の作成

目的分析の結果を踏まえ、PDM 作成を行った。この作業は参加者全体で作業した(活動は小グループ作業)。その結果は別紙のとおり(別添10、11)。

ア. プロジェクト目標、上位目標

プロジェクト目標は、「域内獣医の診断能力が向上する」、上位目標は「域内で行われる疾病診断が適切になる」であった。本プロジェクトの方向性を明確にするためスーパーゴールが明記され、「域内共通の疾病が減少する」と設定された。

イ. 成果

人材育成、国際的マニュアルに沿った手続きの整備、域内調整システムの整備が柱となる。

ウ. 活動

成果に対応する活動は、小グループに分けて検討し、結果を全体でシェアした。

各小グループとも各国から少なくとも1名参加する構成とした。また、その結果は全体でシェアすることでコンセンサスを得た。なお、活動については、全体のマスタープラン的なものであるため、より詳細は各国別に別途検討される必要がある。

エ. 外部条件

成果からプロジェクト目標に至る外部条件が設定された。

オ. 指標

プロジェクト目標「域内獣医の診断能力が改善する」の指標に関し、日本側からは「家畜疾病診断の数の増加」が提案された。一方、パラグアイ、ウルグアイからの参加者を中心に、プロジェクト目標の指標を決めることは困難だとしながらも「訓練を受けた獣医の数」及び「ラボに送られる検体の質の向上」が適当であるという意見が出されたため、暫定的にこの場でのコンセンサスに基づく指標としてこれらをPDMに記載した。訓練を受けた獣医の数は、成果レベルの複数の指標を纏めたような内容となっているため、当モデレーターから参加者に対し、プロジェクト目標の指標が成果の指標と同じになっているが、論理的に矛盾しないようにする必要がある旨指摘するにとどめた。

論理的かつ十分コンセンサスが得られるような指標を設定するには引き続き検討が必要である。また、投入が具体的に決まっていないことから、指標の数値化は見送った。

カ. 投入

各国別に投入計画を示してもらったが、各国とも具体的な投入の明示には至らなかった。

キ. 前提条件

全体作業で設定した。周辺国はいずれもプロジェクトへの参加に関する各大学の了解の取り付け、政策的決定、行政・研究機関・大学の協定が重要であるとした。

4. 今後の課題

PCM手法は、参加者のコンセンサスを重視し、論理性かつ段階的にプロジェクトを立案するという特徴がある。今回のワークショップにおいてもこの点を踏まえプロジェク

トを段階的に立案するようにした。しかしながら、既述のとおり、ワークショップには時間的な制約もあり、また、PDMの論理性について特に周辺国からの参加者の理解が十分ではなかったこと、ワークショップに当たっての各国のコミットメントの差等により今回作成されたPDMはPDMの骨格とも言えるものであり、今後以下の点についてJICA側とラプラタ大学獣医学部関係者が中心となって十分な検討がなされ、PDMが完成される必要がある。なお、その際PCM手法について一定の知識のある者が参加することが望まれる。

PDMの項目	別紙PDMに記載されている内容	当コンサルタントのコメント
活動	(別紙PDM参照)	国別の状況に応じて活動内容を具体的に詰める必要がある。
指標：プロジェクト目標（「域内獣医の診断能力が向上する」）の指標	1. 訓練を受けた獣医の数	<ul style="list-style-type: none"> ● プロジェクト目標の指標として適当か再検討が必要。 ● 成果にも同様の指標が使われており、再確認が必要。
	2. ラボに送られる検体の質の改善	● プロジェクト目標の指標として適当か再検討が必要。
	上記1、2共通	<ul style="list-style-type: none"> ● 他の類似プロジェクトの指標の例を参考にしつつ、本分野専門家の意見を尊重し、関係者間の同一の理解と合意が得られるものとする必要がある。 ● 国別に各国の実態に即して指標を設けることも検討の必要がある。
指標：上位目標（「域内で行われる診断が適切である」）の指標	疾病診断数の増加	<ul style="list-style-type: none"> ● 上位目標の指標として適当か再検討が必要。 ● 他の類似プロジェクトの指標の例を参考にしつつ、本分野専門家の意見を尊重し、関係者間の同一の理解と合意が得られるものとする必要がある。
指標：スーパーゴール（「域内共通の疾病が減少する」）の指標	家畜疾病数の減少	疾病の名称を具体的に記載すること。
指標入手手段	(blank)	客観性と入手可能性の両方を満たすものが望ましい。指標によってデータソースが異なる場合は、それぞれ対応させて具体的に記載すること。
外部条件	(成果から活動に至る外部条件以外はblank)	<ul style="list-style-type: none"> ● 目的分析からアプローチとして取りこまなかった部分が外部条件となる可能性がある。 ● 国別に各国の実態に即してリスク要因を分析する余地がある。
投入	(blank)	各国毎に具体的に明示される必要がある。

5. ワークショップ成果品

別添 1. ワークショップ日程

別添 2. ワークショップ参加者リスト

別添 3. ベースラインデータ-

別添 4. 関係者分析：域内家畜生産者、域内獣医師

別添 5. 問題系図(中心問題、直接結果、直接原因)

別添 6. 問題系図(国別分析結果。直接原因以下)

別添 7. 目的系図(中心目的、直接手段、直接目的)

別添 8. 目的系図(国別分析結果。直接手段以下)

別添 9. 目的系図(国別分析結果から共通手段を抽出、更に系図を下方に展開したものの)

別添 10. PDM(スペイン語版)

別添 11. PDM(日本語版)

別添 12. PDM(英語版)

PCM手法によるプロジェクト計画立案ワークショップ

日付: 2003年12月16日より18日まで

場所: アルゼンチン国ラプラタ市ラプラタ大学獣医学部

1. 日程

	第1日(12月16日)	第2日(12月17日)	第3日(12月18日)
9:00			
9:30		-問題分析(系図案全体説明)	前日のおさらい(15分) 活動(小グループ作業)
10:00		-目的分析(系図案全体説明) 目的分析全体作業	外部条件
10:30		休憩(15分間)	休憩(15分間)
11:00		-問題分析国別作業	指標
11:30		-目的分析国別作業	投入
12:00		昼食(1時間)	前提条件
12:30			PDM案全体確認 ワークショップ閉会
13:00			
13:30		-目的分析全体作業	
14:00			
14:30	-ワークショップ開会 -出席者自己紹介 -PCM手法概要紹介 -関係者分析(国別)	休憩(15分間)	
15:00		-目的分析全体作業(継続)	
15:30	休憩(15分間) 関係者分析継続	休憩(15分間)	
16:00		-PDM案作成	
16:30		-プロジェクト概要 プロジェクト目標	
17:00		休憩(15分間)	
17:30	参加者自己紹介	成果	
18:00	-協力の枠組み案提示 (星野団長)	成果	
18:30	-質疑応答	上位目標	
19:00	明日のWSの説明 終了	終了	

2. 出席者: 別添リストのとおり

3. モデレーター: 長町 昭(JICA-FASID)

Lic. Andrea de Fornasari (MRECIC) - Lic. Victor Kumabe(JICA)

Dr. Marcelo Pecoraro(UNLP)- ふせかずひろ(JICA)

川瀬淳一 (FASID) - 通訳 Nagashima

ワークショップ参加者リスト(第1部ワークショップ参加者)

(別添2-1)

pais	国名	Nombre	氏名	Cargo	職位	Institución	所属	Institución
Argentina		NOSETTO	Edgardo	Vicedecano		Facultad de Ciencias Veterinarias		Universidad Nacional de La Plata
		PECORARO	Marcelo	Secretario Académico		Facultad de Ciencias Veterinarias		Universidad Nacional de La Plata
		BRUNIARD	Rogelio			Facultad de Ciencias Veterinarias		Universidad Nacional de La Plata
		KUMABE	Victor	Jefe de Cooperación Técnica		JICA Oficina en Argentina		
		FUSE	Kazuhiro	Asesor		JICA Oficina en Argentina		
	JAPON (Mision Japonesa)		HOSHINO	Kazuhisa	Director Asistente de la Div. de Horticultura y Ganadería		Departamento de Cooperación para el Desarrollo Agrícola, JICA	
		ONO	Kenichiro	Profesor del Departamento de Patología Clínica Veterinaria		Escuela de Graduados en Agricultura y Ciencia de la Vida,		
		TADA	Yusuke	Asesor en Ganadería y Sanidad Animal		JICA		
		TAKATA	Hirohito	Staff de la Div. de Horticultura y Ganadería		Departamento de Cooperación para el Desarrollo Agrícola, JICA		
		NAGAMACHI	Akira	Consultor		FASID		

LISTADO DE PARTICIPANTES DEL TALLER

ANEXO VI

ワークショップ参加者リスト(第2部ワークショップ参加者)

pais	国名	Nombre	氏名	Cargo	職位	Institución	所屬	Institución	1
Uruguay		CARRION Cristina		Sub-directora		Dirección de Cooperación		Ministerio de Relaciones Exteriores	
		LYFORD-PIKE Victor		Director		DILAVE			
		HAYASHI Masanori		Primer Secretario		Embajada del Japon			
		PERDOMO Eugenio		Profesor de Patología		Facultad de Veterinaria		Universidad de la Republica	
		ACUÑA Luis		Vice-decano		Facultad de Veterinaria		Universidad Nacional de Asuncion	
Paraguay		CORRALES Hugo		Presidente		SENACSA			
		BOGADO Gerardo		Vice-Ministro		Viceministerio de Ganadería			
		YAMAMOTO Kenji		Funcionario		JICA			
		BRITEZ Pablo		Coordinador		Secretaría Técnica de Planificación			
		MORALES Gustavo		Director		LIDIVET			
Bolivia		AGUILERA QUINTANA, Isabel		Vice-decana		Facultad de Veterinaria y Zootecnia		Universidad Autonoma Gabriel Rene Moreno	
		TONOSHIRO Masaru		Funcionario		JICA			
Argentina		PONS Eduardo		Decano		Facultad de Ciencias Veterinarias		Universidad Nacional de La Plata	
		NOSETTO Edgardo		Vicedecano		Facultad de Ciencias Veterinarias		Universidad Nacional de La Plata	
		PECORARO Marcelo		Secretario Académico		Facultad de Ciencias Veterinarias		Universidad Nacional de La Plata	
		BRUNIARD Rogelio		Profesor		Facultad de Ciencias Veterinarias		Universidad Nacional de La Plata	
		ROMERO Jorge		Profesor		Facultad de Ciencias Veterinarias		Universidad Nacional de La Plata	
		DE FORNASARI Andrea		Consultora		Dirección de Cooperación Internacional		Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto	
		KUMABE Víctor		Jefe de Cooperación Técnica		JICA Oficina en Argentina			
		FUSE Kazuhiro		Asesor		JICA Oficina en Argentina			
		HOSHINO Kazuhisa		Director Asistente de la Div. de Horticultura y Ganadería		Departamento de Cooperación para el Desarrollo Agrícola, JICA			
JAPON (Mision Japonesa)		ONO Kenichiro		Profesor del Departamento de Patología Clínica Veterinaria		Escuela de Graduados en Agricultura y Ciencia de la Vida,			
		TADA Yusuke		Asesor en Ganadería y Sanidad Animal		JICA			
		TAKATA Hirohito		Staff de la Div. de Horticultura y Ganadería		Departamento de Cooperación para el Desarrollo Agrícola, JICA			
		NAGAMACHI Akira		Consultor		FASID			

獣医家畜疾病診断能力強化プロジェクト:ベースラインデータ

(別添 3)

(2003年12月16日、ラプラタ大学にて開催のワークショップより)

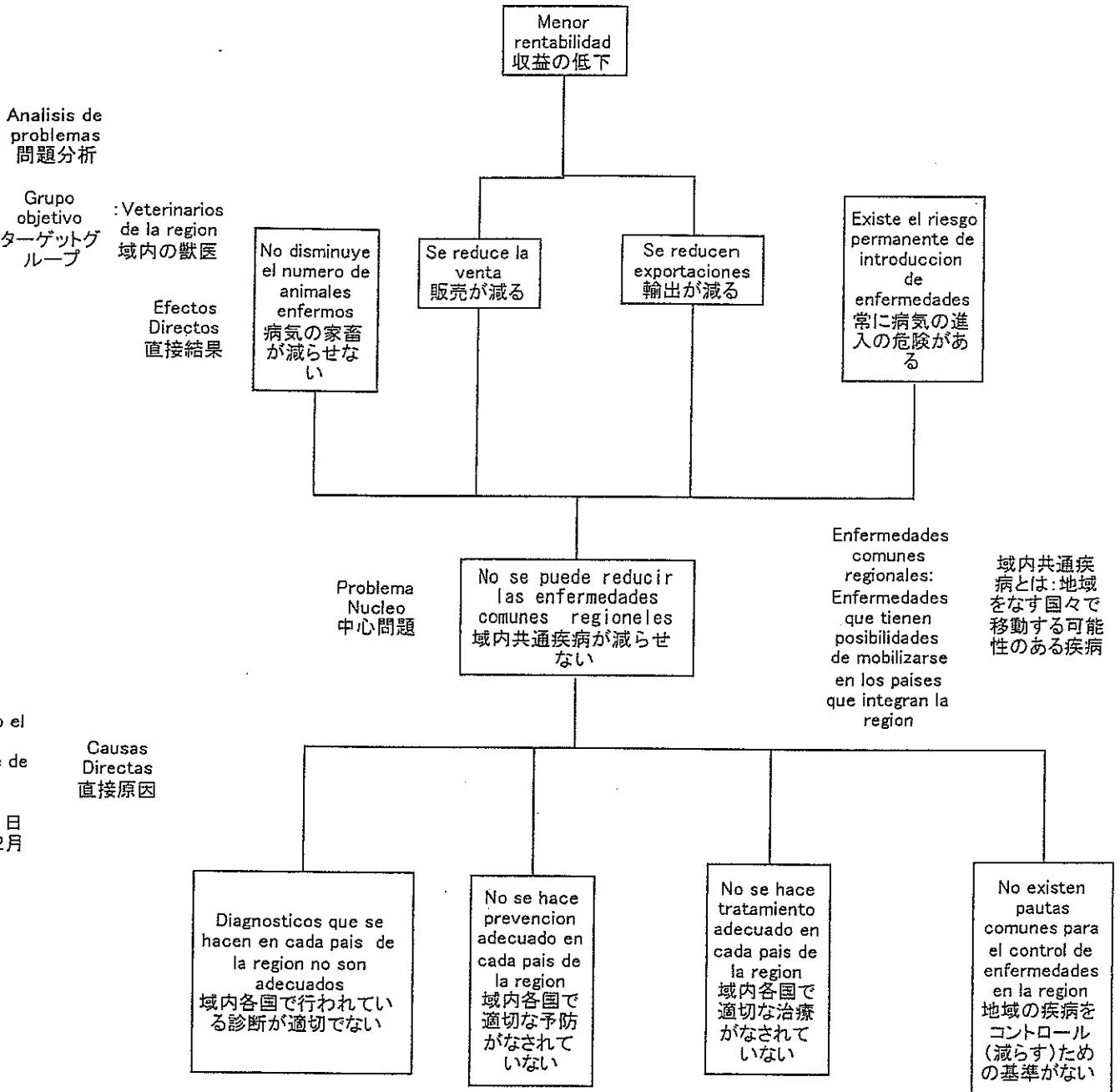
	アルゼンチン	ポリビア	ウルグアイ	パラグアイ
国内の獣医数	15000	1200	1600	1400
研究機関の獣医数	140	13	60	50
臨床獣医数	INFO	400	900	350
行政官獣医数	INFO	400	800	400
当該大学の獣医教官数	ラプラタ大学360	モレノ大学52(金大150)	共和国大学260	アスンシオン大学175、金大210
獣医学部の在学学生数	ラプラタ大学2000	モレノ大学880、金大2350	共和国大学1100	アスンシオン大学830、金大915
	(全国の獣医学生数10000人、毎年 全国で800~1000人が卒業)			
	全国に国立大学が7校、私立大学 が4校ある。			
優先度の高い病気 No1	AFTOSA (BOVINOS)	AFTOSA (BOVINOS)	AFTOSA (BOVINOS)	AFTOSA (BOVINOS)
優先度の高い病気 No2	TUBERCULOSIS(BOVINOS)	BRUCELOSIS(BOVINOS)	BRUCELOSIS(BOVINOS)	BRUCELOSIS(BOVINOS)
優先度の高い病気 No3	PARATUBERCULOSIS(BOVINOS)	RABIA BORINA(BOVINOS)	TUBERCULOSIS(BOVINOS)	TUBERCULOSIS(BOVINOS)
優先度の高い病気 No4	DIORREASNEONATALES(BOVINOS)	IB.R(BOVINOS)	GARRAPATA (BOVINOS)	TUBERCULOSIS(BOVINOS)
優先度の高い病気 No5	PARASITISMO GASTROINTESTINAL(BOVINOS)	TRIPANOSOMIASIS(BOVINOS)	HEMATOZOARIOS (BOVINOS)	PARASITOSIS:Internas&Externas(BOVINOS)
優先度の高い病気 No6	GAMAPATA Y ENF TRANSMITIDAS(BOVINOS)	GANGRENA(BOVINOS)	SARNA OVINA(BOVINOS)	RABIA BORINA(BOVINOS)
優先度の高い病気 No7	PESTE.P.CLASICA(PORCINOS)	TUBERCULOSIS(BOVINOS)	PIOJERA OVINA(BOVINOS)	ENF-CARENCIALES(BOVINOS)
優先度の高い病気 No8	ENF-AUJESKY(PORCINOS)	PESTE.P.CLASICA(PORCINOS)	VACA LOCA VIGILANCIA	CLOSTRIDIOSIS(BOVINOS)
優先度の高い病気 No9	SALMONELLOSIS(AVES)	ENF-AUJESKY(PORCINOS)	VIGILANCIA RABIA	ENF-NEWCASTLE(AVES)
優先度の高い病気 No10	MICOPLASMOSIS(AVES)	ENF-NEWCASTLE(AVES)	VIGILANCIA SCRAPIE	PESTE.P.CLASICA(PORCINOS)
優先度の高い病気 No11	VIGILANCIA DE ENTERRADICADAS(AVES)	SALMONELLOSIS(AVES)	ABORTO BOVINO	ANEMIA INFECIOSA EQUINA(EQUINOS)
優先度の高い病気 No12	ANEMIA INFECIOSA EQUINA(EQUINOS)	ENF-GOMBORO(AVES)	LEPTOPIROSIS	
優先度の高い病気 No13	ARTERITIS VIRAL(EQUINOS)	HEPATITIS CON CUERPOS DE INCLUSION(AVES)	HIDATIDOSIS	
優先度の高い病気 No14	RINONEUMONITIS(EQUINOS)	LARING OTRAQUEITIS(AVES)	CISTICERCOSIS BOVINA	
優先度の高い病気 No15	ADEVITIS ENCEFALITIS (EQUINOS)	ANEMIA INF(EQUINOS)	BRONQUITIS INFECIOSA	
優先度の高い病気 No16	PARASITOS GI(EQUINOS)	TRIPANOSOMIASIS(EQUINOS)	NEW CASTELE	
優先度の高い病気 No17		OVINOS CAPRINOS Y CAMELIDOS(EQUINOS)	SALMONELLOSIS AVIAR	
優先度の高い病気 No18		PARASITOSIS(EQUINOS)	VIGILANCIA INFLUENZA AVIAR	
優先度の高い病気 No19			GUMBORO	
優先度の高い病気 No20			PPCL	
優先度の高い病気 No21			ANEMIA INFECIOSA EQUINA	
優先度の高い病気 No22			VIGILANCIA ENCEFALITIS EQUINA	
優先度の高い病気 No23			VIGILANCIA INFLUENZA EQUINA	

2003年12月16日

関係者分析 (日・アの分析をベースにしてワークショップ南米4カ国の参加者が行った分析結果)

	域内の家畜生産者 (受益者)		域内の獣医師 (TG)
情報	<ul style="list-style-type: none"> ● OPS・OIEの疾病の情報はあるが、情報交換のシステムがない ● 域内の普及プログラムが不足している ● 既存の域内の衛生プログラムが不十分である ● 域内レベルでの診断技術と基準の統一が取れていない ● 域内の診断ラボの統計がない ● 診断体制がきちんと整備されていない ● ワクチンのコストが高い ● 域内ワクチンプログラムがない ● 域内診断ラボの連携が不足 ● 域内生産者と獣医の連携がない ● 防疫が不備 ● 周辺国の正確な疫学情報がない ● 動物の移動 (Circulacion) が十分にコントロールされていない ● 国境での動物の移動のコントロールが困難 ● 移動する病気のコントロールプログラムが不足している ● 病気の家畜が隣国から入ってくる ● 診断する獣医師のレベルが低い ● 有能な獣医師がいない ● 継続的教育が不備 ● 生産者は獣医に十分な決定権を与えていない ● 獣医の研修が不足 ● ラボと臨床獣医の診断レベルにばらつきがある ● 病気による収益性の低さ ● 生産した家畜が高値で売れない ● 生産が増加しない ● 流通に困難を来している ● 最近自然環境が悪い (旱魃、洪水) ● 獣医のコントロールが届かない自然条件の場所がある 	知識	<ul style="list-style-type: none"> ● 疾病についての知識や衛生についての法律の知識レベルが低い ● ラボから現場の獣医までの普及教育プログラムがない ● 診断技術が低い ● 人材育成のレベルの差が大きい ● 卒後の人材育成の機会がない ● 研修及び/又はアップデートのための施設が不足している ● 知識にアクセスするのが困難 ● 疾病及び疾病コントロールリファレンスセンターが足りない ● 疾病ごとのリファレンスセンターが必要 ● 大学の研究施設が足りない ● 研究費が不足している ● 研究者への経済的支援が足りない ● 資器材のコストが高い ● 周辺国の正確な疫学情報がない ● 情報にアクセスする関心が低い ● 情報にアクセスする手段がない ● 技術情報がない ● 診療報酬が安い
普及		技術	
衛生		訓練	
診断		研究 (施設)	
ワクチン		(研究費)	
疾病		情報	
防疫		インセンティブ	
獣医			
収益			
生産			
流通			
環境			

(別添5)



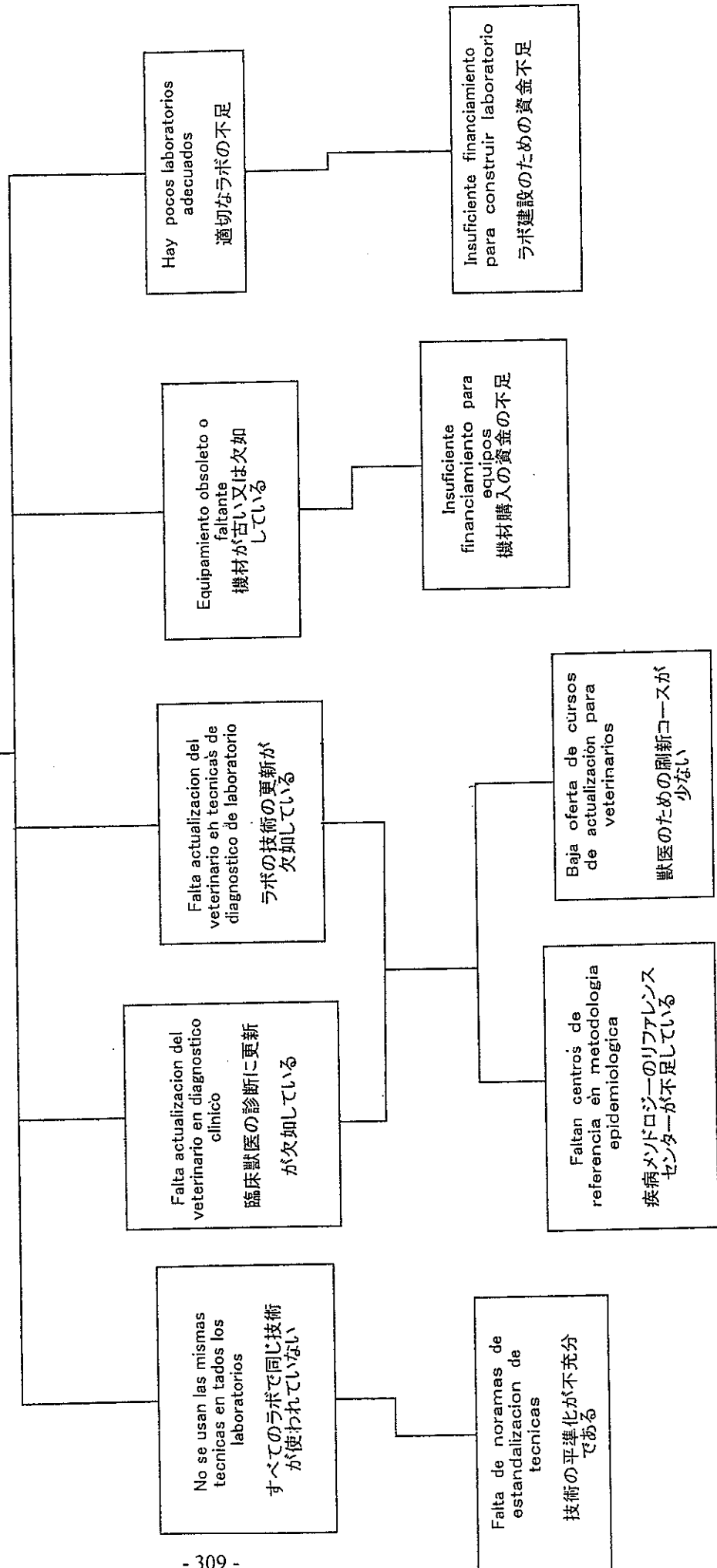
Elaborado el de diciembre de 2003

作成年月日
2003年12月
11日

Diagnosticos que se hacen en cada pais no son adecuados 各国で行われる診断が適切でない

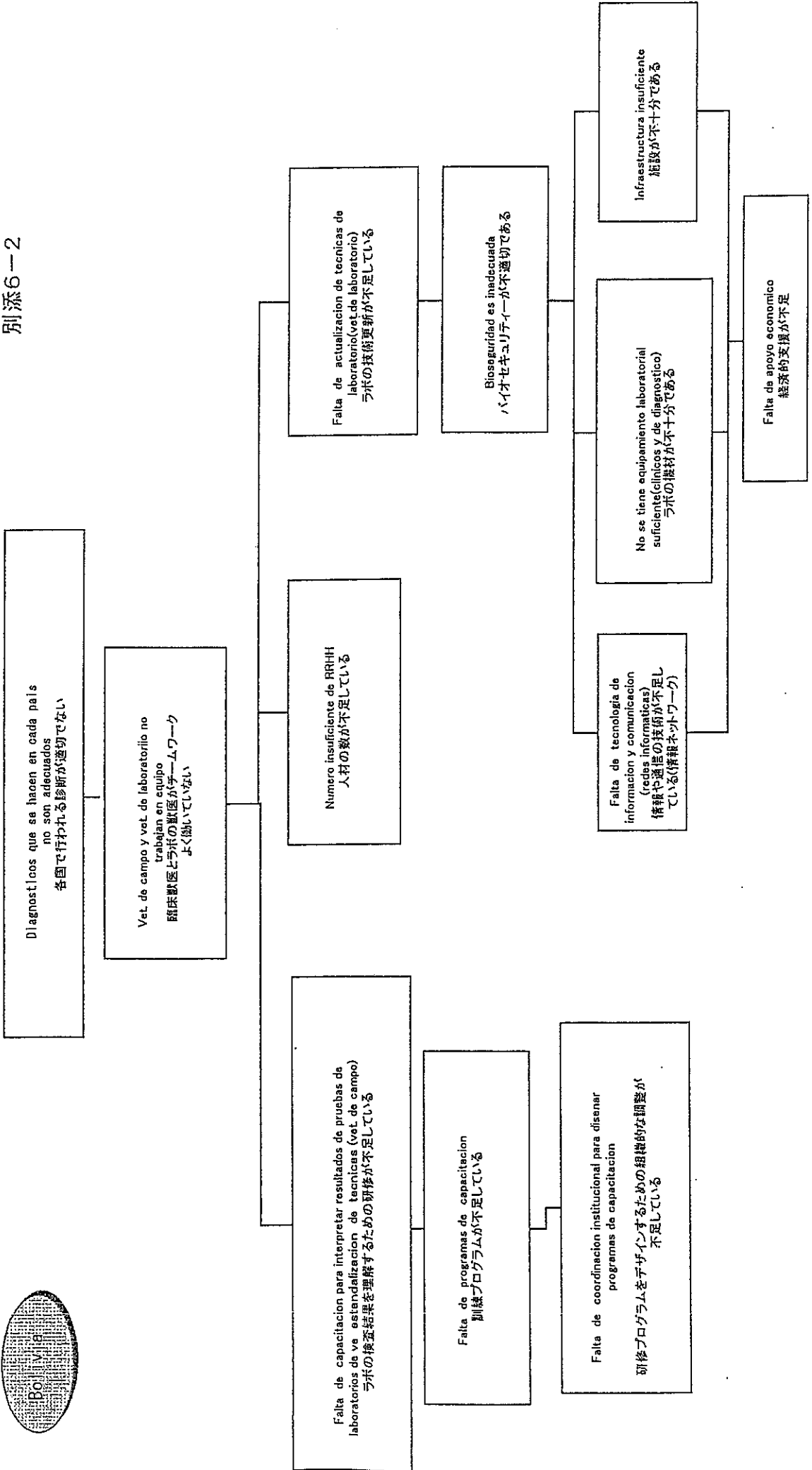
各国別問題系図

Argentina



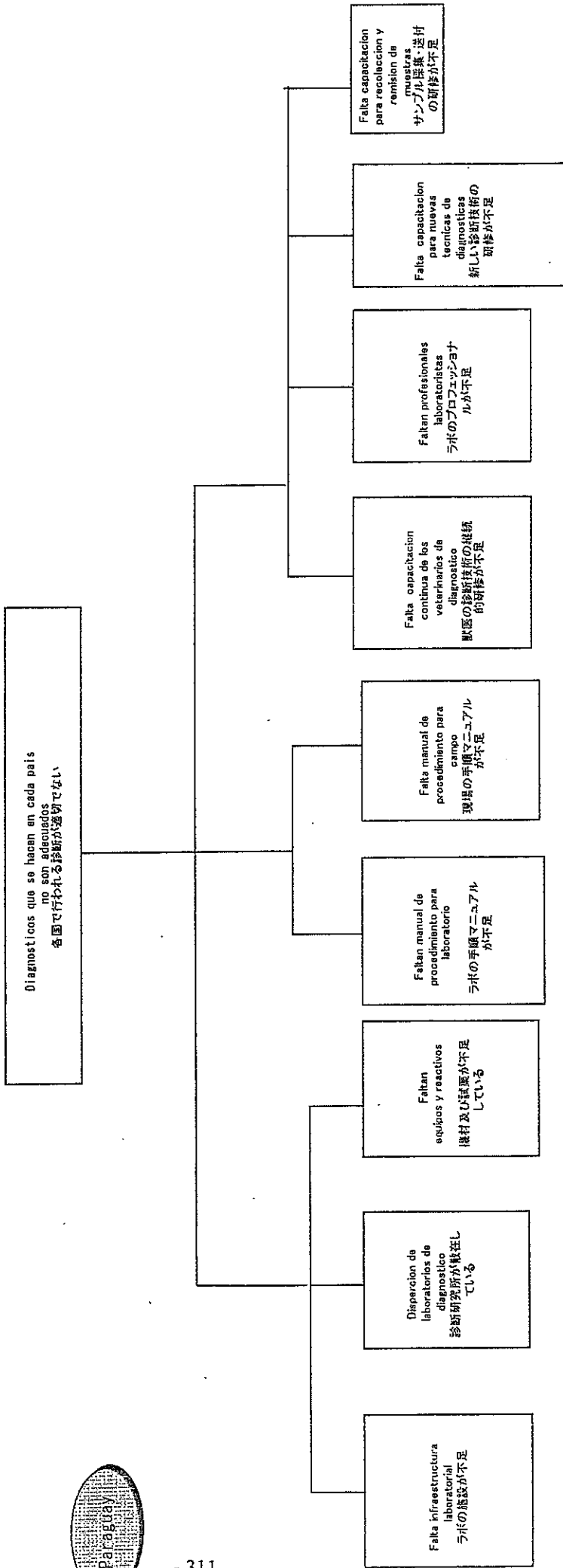


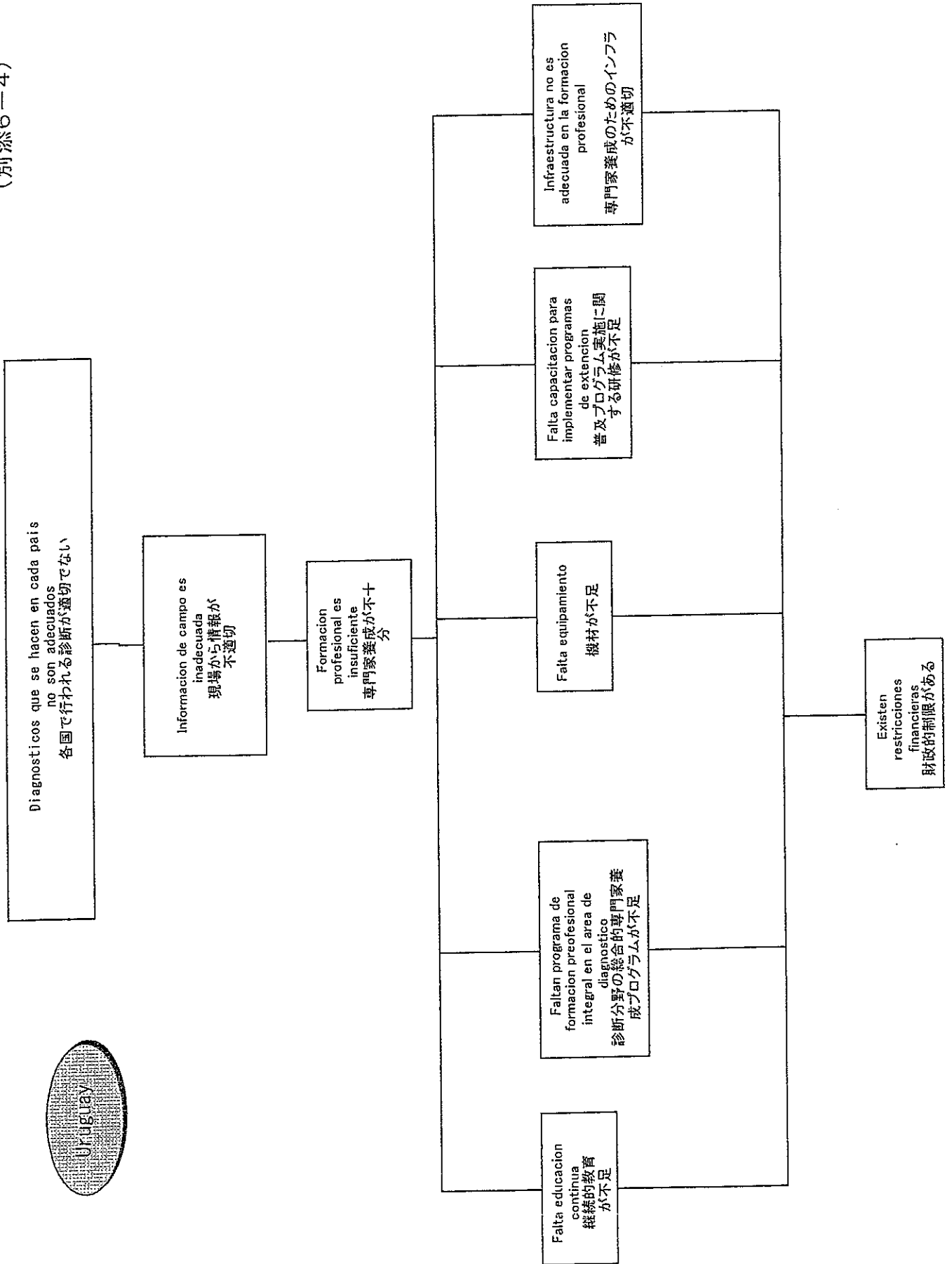
別添6-2

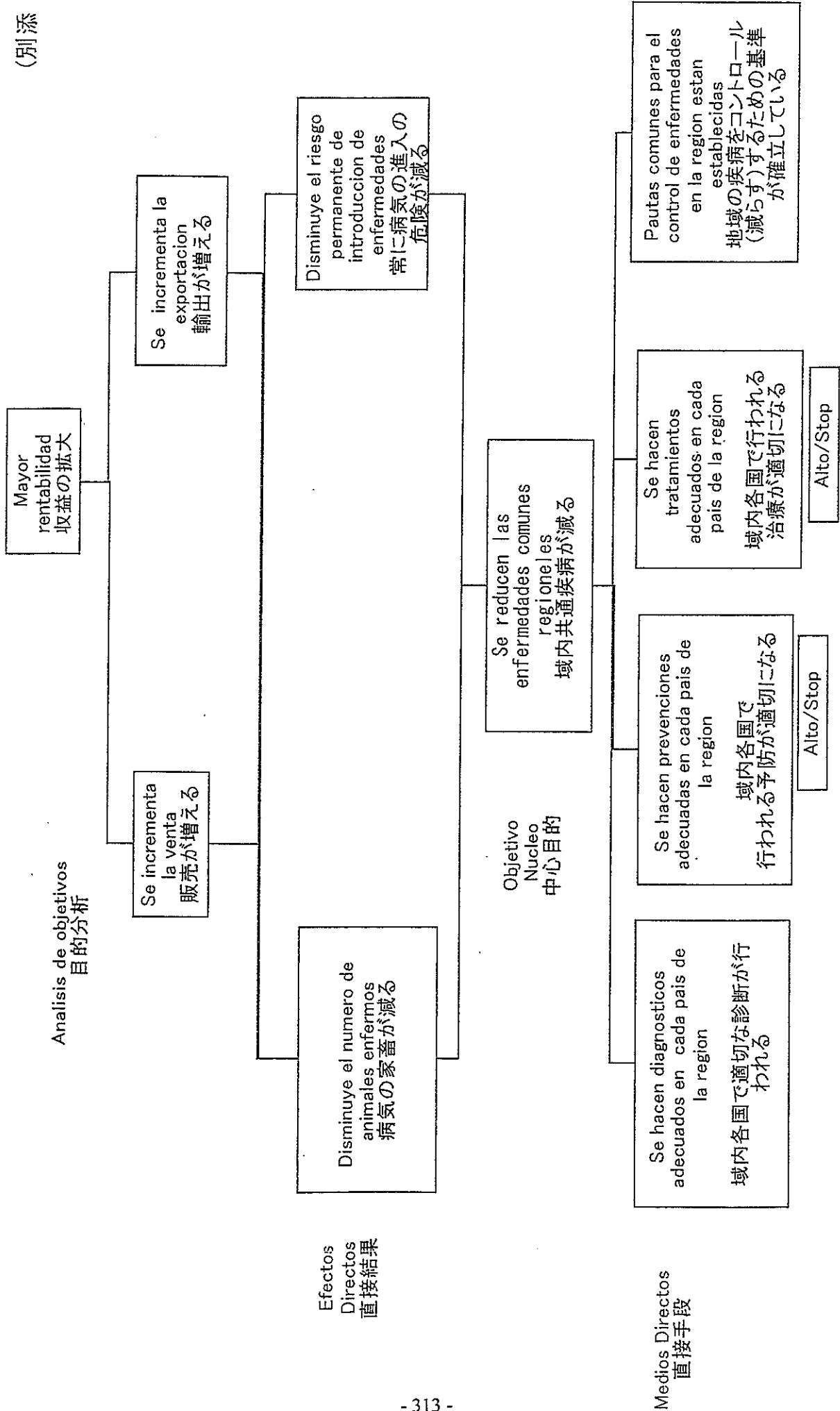




(別添6-3)

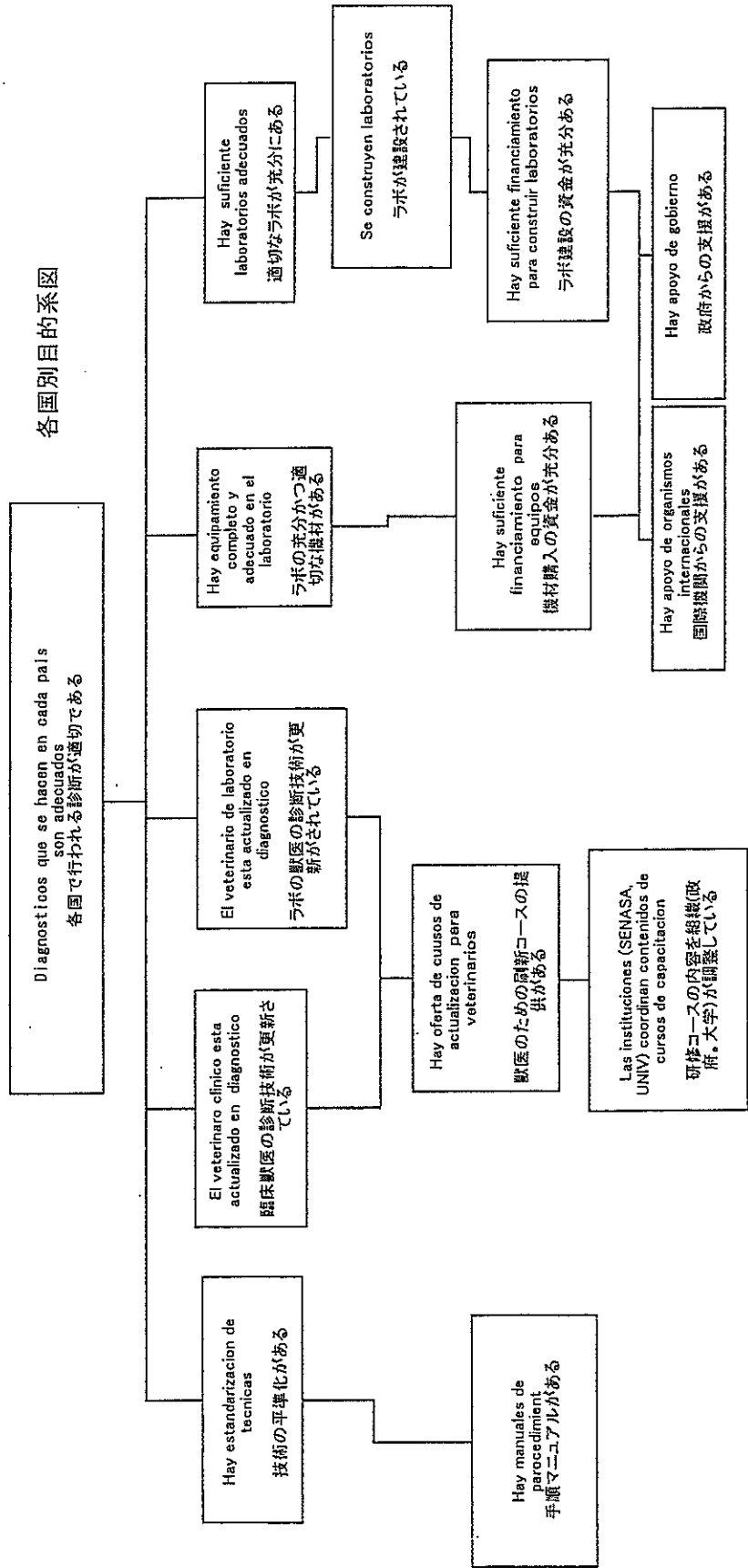


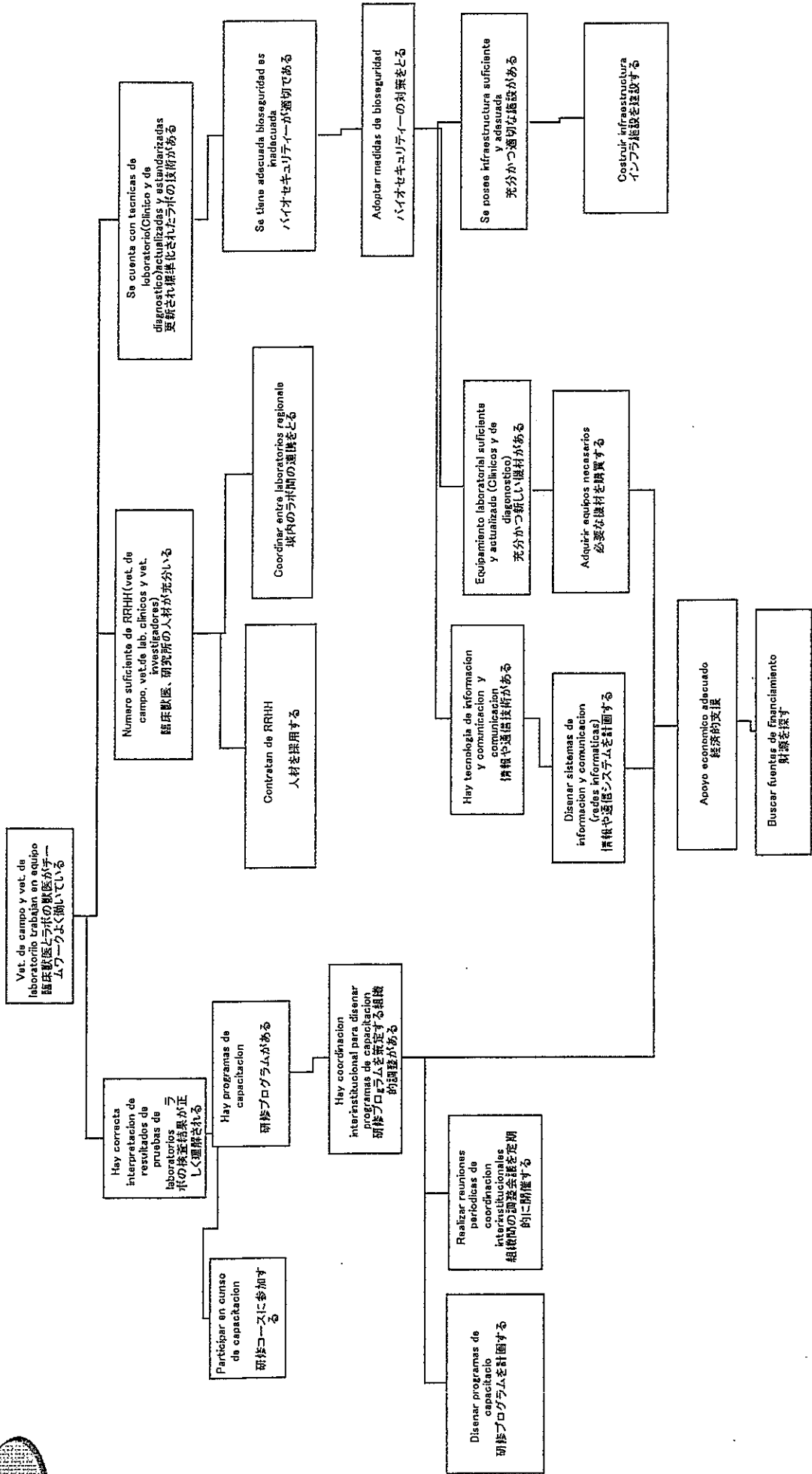






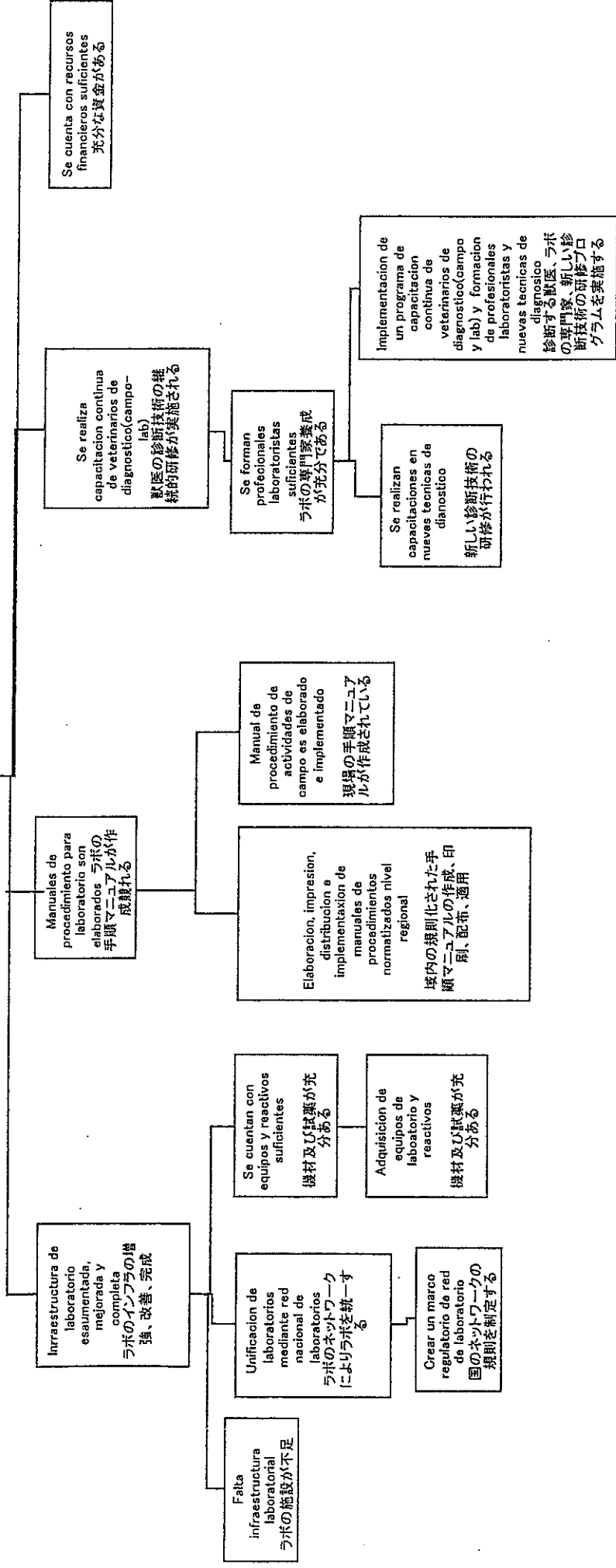
各国別目的系図

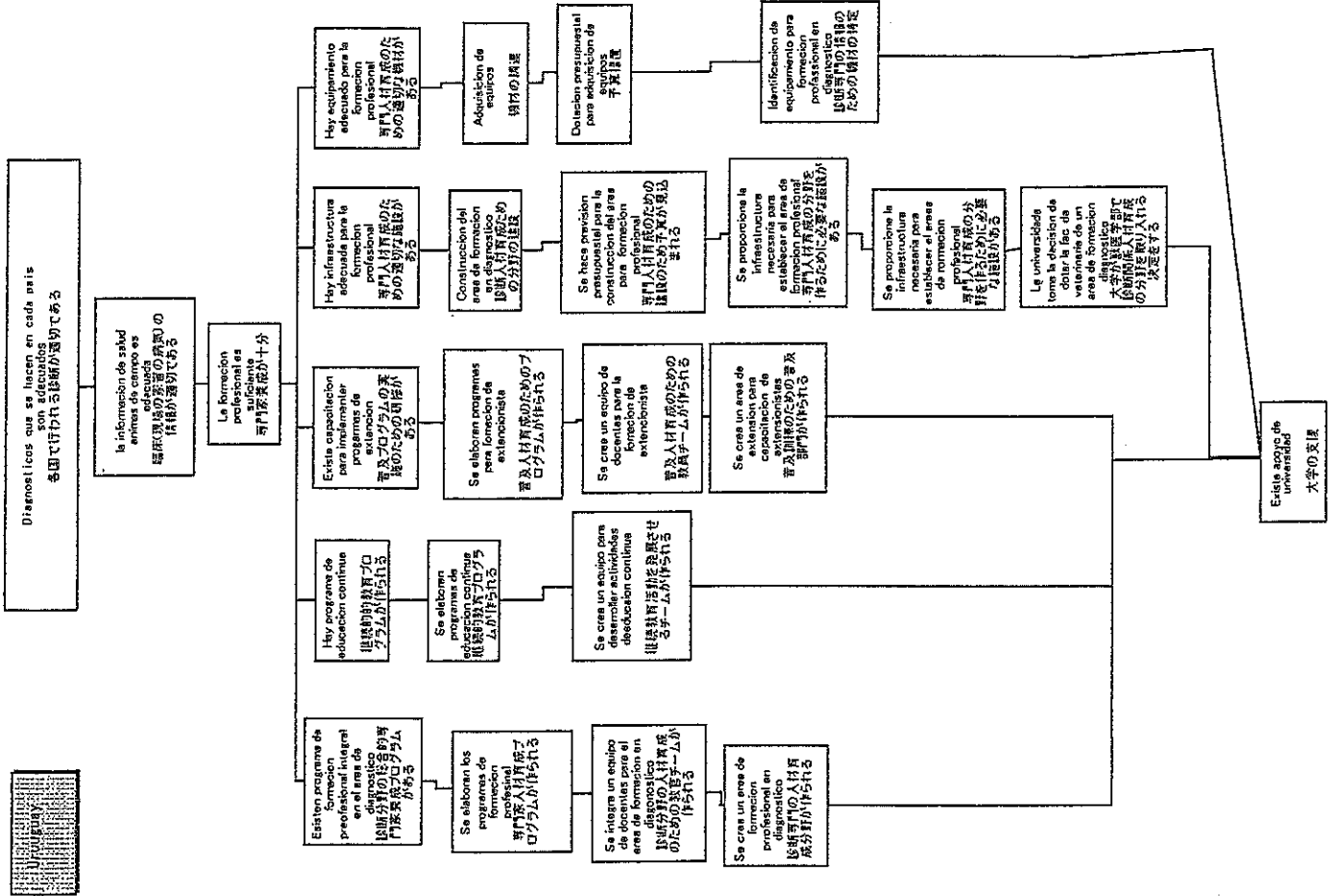




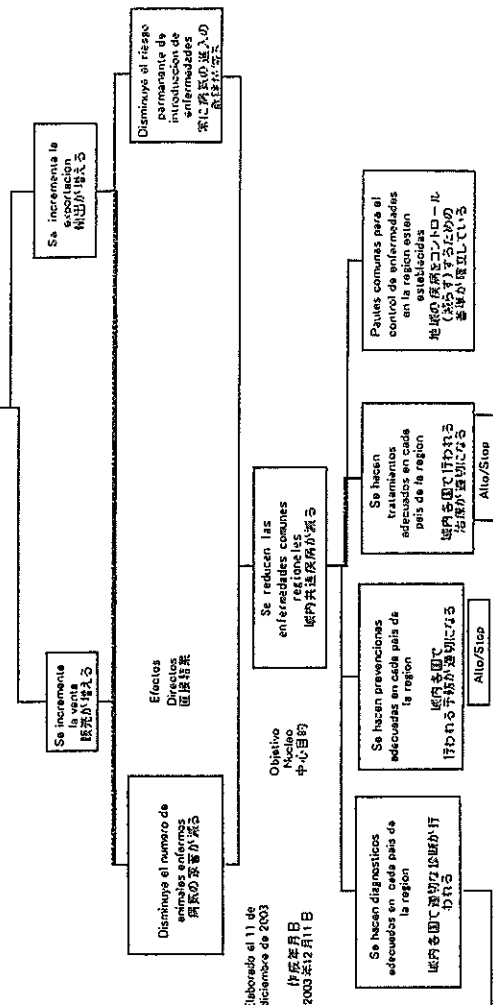


Diagnosticos que se hacen en cada pais no son adecuados 各国で行われる診断が適切でない





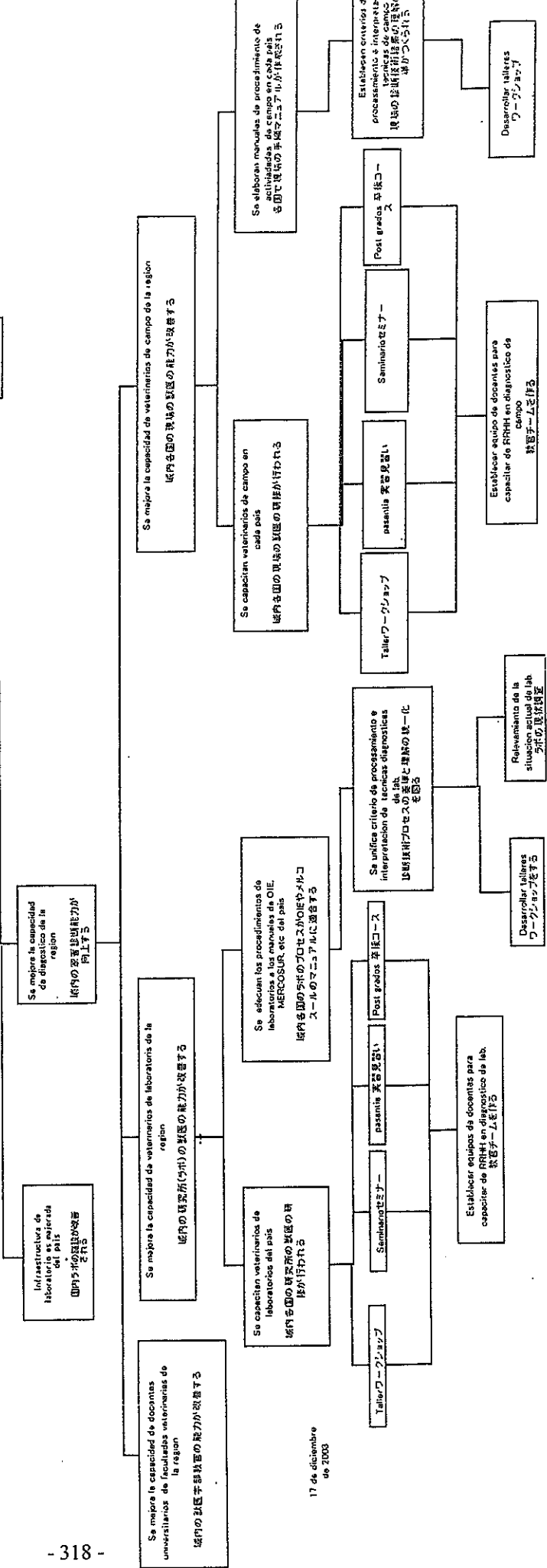
Analisis de objetivos
目的分析



Arbitraje objetivo versión 2da Elaborado el 19 de diciembre de 2003

Elaborado el 11 de diciembre de 2003
作成年月日
2003年12月11日

Indicadores
指標



17 de diciembre de 2003

PDM(tentativo) Modificado extraoficialmente(No utilizado para el MM)
 Título del proyecto :Fortalecimiento de la capacitación de veterinarios en metodos de diagnóstico de enfermedades animales en Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay
 Área objeto del proyecto : La región sur de Sudamérica (Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay)
 Grupo Meta: Veterinarios de la región

ANEXO II (PDM, versión 0)
 Fecha de elaboración del PDM: 21 de diciembre de 2003
 Período de Ejecución : 5 años
 (別添 10)

Resumen del Proyecto	Indicadores	Medios de Verificación	Supuestos importantes
<SUPER META> Se reducen enfermedades comunes en la región.	Disminución de enfermedades de animales		No especificado.
<OBJETIVO GLOBAL> Diagnósticos que se hacen en la región son adecuados.	Aumento del número de detección de enfermedades de animales.		No especificado.
<OBJETIVO ESPECÍFICO DEL PROYECTO> Se mejora la capacidad de diagnóstico de los veterinarios de la región.	Número de veterinarios entrenados.		No especificado.
<RESULTADOS> 1. Se mejora la capacidad de los docentes de las facultades de ciencias veterinarias de las universidades del país. 2. Se capacitan veterinarios de laboratorio del país. 3. Se capacitan veterinarios de campo del país. 4. Se adecuan los procedimientos de laboratorio a los manuales de OIE, MERCOSUR, etc. en cada país. 5. Se elaboran manuales de procedimiento para actividades de campo del país. 6. Se establece un sistema de coordinación regional.	Mejora de la calidad de muestras remitidas al laboratorio. 1-1 Número de docentes capacitados. 1-2 Aumenta el número de docentes capacitados. 2. Número de veterinarios de laboratorio capacitados. 3. Número de vet. de campo capacitados. 4. Número de procedimientos adecuados a manuales de OIE, MERCOSUR, etc. 5. Número de manuales editados. 6-1. Sí o no de establecimiento de un comité de coordinación regional. 6-2. Sí o no de establecimiento de un comité de coordinación del país.		• No cambia la prioridad del proyecto en la política de Estado. • Se mantiene el presupuesto de las instituciones. • El personal capacitado sigue trabajando en la misma institución.
<ACTIVIDADES> 1. [Mejoramiento de la capacidad de los docentes de la facultades de veterinarias de las universidades] 1-1. Realizar cursos de capacitación. 1-2. Conformar redes de investigación. 1-3. Realizar pasantías. 1-4. Realizar posgrados. 2. [Mejoramiento de la capacidad de los veterinarios de laboratorio] 2-1. Realizar cursos de capacitación. 2-2. Realizar pasantías. 2-3. Realizar posgrados. 2-4. Participar en grupos de investigación. 2-5. Conformar redes de investigación. 3. [Mejoramiento de la capacidad de los veterinarios de campo]	<INSUMOS> [Japón] Expertos de largo plazo. Expertos de corto plazo. [Equipamiento] Indefinido. [Infraestructura] Indefinido. [Argentina] Envío de expertos. Capacitación del personal (curso). [Personal] Indefinido. [Infraestructura] Indefinido.		No especificado.

3-1. Realizar cursos de capacitación.
 3-2. Realizar pasantías.
 3-3. Realizar posgrados.
 3-4. Participar en grupos de investigación.
 4. [Adecuación de los procedimientos de laboratorio]
 4-1. Organizar talleres de trabajo.
 4-2. Entrenar al personal en las técnicas indicadas.
 4-3. Releva los manuales usados actualmente.
 4-4. Revisar manuales de OIE, CFR y MERCOSUR.
 5. [Elaboración de manuales de procedimiento de actividades de campo]
 5-1. Organizar talleres de trabajo.
 5-2. Releva los manuales utilizados actualmente.
 5-3. Establecer procedimientos para cada enfermedad.
 5-4. Redactar manuales de procedimiento.
 5-5. Publicar manuales de procedimientos y modelos de control de enfermedades.
 5-6. Entrenar personal de campo en la utilización de manuales.
 6. [Sistema de coordinación regional]
 6-1. Organización
 6-1-1. Identificar organismo de coordinación.
 6-1-2. Establecer un comité para el desarrollo del proyecto.
 6-1-3. Establecer un coordinador a tal fin en las universidades.
 6-1-4. Realizar reuniones periódicas de coordinación.
 6-1-5. Realizar presupuestación de actividades.
 6-2. Planificación
 6-2-1. Definir prioridades para la capacitación de los veterinarios.
 6-2-2. Planificar actividades de acuerdo a las prioridades.
 6-2-3. Programar actividades del organismo de coordinación.
 6-2-4. Identificar expertos para la capacitación de veterinarios.
 6-2-5. Establecer metodologías para la capacitación de veterinarios.
 6-2-6. Establecer un cronograma de actividades.
 6-2-7. Establecer un programa regional de capacitación de veterinarios.
 6-3. Ejecución
 6-3-1. Realizar capacitación en conjunto en la región.
 6-3-2. Realizar investigaciones en conjunto en la región.
 6-3-3. Intercambiar resultados de los estudios.
 6-3-4. Establecer un sistema de intercambio de información.
 6-4. Monitoreo y seguimiento
 6-4-1. Realizar evaluación.
 6-4-2. Intercambiar informaciones entre universidades.

[Bolivia]

[Personal] Personal profesional de apoyo.

[Infraestructura] Indefinido.

[Paraguay]

[Personal] Consultores.

[Equipamiento] Indefinido.

[Infraestructura] Establecimiento ganadero para práctica de campo.

[Uruguay]

[Personal] Consultores.

Capacitación en servicio.

[Infraestructura] Indefinido.

← ミニ、原立中、W/Sの健康も反映して行なわれ、左記が正しい

<Condiciones previas>

- Decisión política de participación.
- Aceptación de universidad.
- Convenio Interinstitucional entre laboratorio, servicio y facultad.

PD...i(暫定版・和訳) (帰国後修正)

プロジェクト名：アルゼンチン、ボリビア、パラグアイ、ウルグアイ家畜疾病診断技術訓練強化計画
 対象地域：南米南部域内（アルゼンチン、ボリビア、パラグアイ、ウルグアイ）
 ターゲットグループ：域内獣医

(PDM 0) (別添 11)
 作成年月日：2003年12月18日
 協力期間：5年間

プロジェクトの要約	指標	入手手段	外部条件
<スーパーゴール> 域内共通の疾病が減少する	家畜の疾病の減少数		特になし
<上位目標> 域内で行われる疾病診断が適切になる	家畜疾病診断数の増加 訓練を受けた獣医の数 ラボに送られる検体の質が向上する		特になし
<プロジェクト目標> 域内獣医の診断能力が改善する			特になし
<成果> 1. 当該国の大学の獣医学部の教官の能力が向上する。 2. 研究所の獣医が訓練される 3. 現場の獣医が訓練される 4. 各国のラボのプロセスがOIE, MERCOSURのマニュアルに沿って適切なものになる 5. 現場の獣医の活動のための手続きマニュアルがつくられる 6. 域内での調整システムが確立される。	<ul style="list-style-type: none"> ● 訓練された教官の数 ● 訓練する教官の数の増加 ● 訓練された研究所の獣医の数 ● 訓練された現場の獣医の数 ● マニュアルに沿った手続きの数 ● 作られるマニュアル数 ● 域内調整委員会の有無 ● 各国調整委員会の有無 		<ul style="list-style-type: none"> ● 国家政策上このプロジェクトの優先順位に変化がない ● 各機関の予算が維持される ● 訓練された人員が同じ機関で勤務を続ける
<活動> 1. [当該国の大学の獣医学部の教官の能力向上] 1-1 研修コースの実施 1-2 リサーチネットワークの形成 1-3 OJT型研修の実施 1-4 大学院教育	<投入> [日本] [人員] 長期専門家、短期専門家 [機材]未確定 [施設]未確定		特になし

<p>2. [研究所の獣医の能力向上]</p> <p>2-1. 研修コースの実施</p> <p>2-2. OJT 型研修の実施</p> <p>2-3. 大学院教育</p> <p>2-4. リサーチグループへの参加</p> <p>2-5. リサーチネットワークの形成</p> <p>3. [現場の獣医の能力向上]</p> <p>3-1. R 研修コースの実施</p> <p>3-2. OJT 型研修の実施</p> <p>3-3. 大学院教育</p> <p>3-4. リサーチグループへの参加</p> <p>4. [研究所ラボのプロセスの改善]</p> <p>4-1. 業務ワークシヨップの実施</p> <p>4-2. 指定された技術についての人材訓練</p> <p>4-3. 現在使用中のマニュアルの更新</p> <p>4-4. OIE, CFR, MERCOSUR のマニュアルのチェック</p> <p>5. [現場の活動のプロセスのマニュアルの作成]</p> <p>5-1. 業務ワークシヨップの実施</p> <p>5-2. 現在使用中のマニュアルの更新</p> <p>5-3. 各病気のためのプロセスの確立</p> <p>5-4. プロセスマニュアルの作成</p> <p>5-5. 同マニュアルと病気のコントロールのモデルの公表</p> <p>5-6. 同マニュアル使用に係る現場の獣医の訓練</p> <p>6. [域内調整システム]</p> <p>6-1. 組織化</p> <p>6-1-1. 調整機関の明確化</p> <p>6-1-2. プロジェクトを發展させるための委員確立</p>	<p>アルゼンチン</p> <p>[人員] 専門家派遣、研修コース</p> <p>[機材] 未確定</p> <p>[施設] 未確定</p> <p>ボリビア</p> <p>[人員] 専門家</p> <p>[施設] 未確定</p> <p>Paraguay</p> <p>[人材] 専門家</p> <p>[機材] 未確定</p> <p>[施設] 実験牧場</p> <p>Uruguay</p> <p>[人材] 専門家、研修の実施</p> <p>[施設] 未確定</p>	<p>[前提条件]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● プロジェクトへの参加についての政策的決定 ● 大学の了解 ● 研究機関（ラボ）、行政と大学の間の協定
--	---	--

<p>6-1-3. 大学内に上記目的のためのコーディネーターを設ける。</p> <p>6-1-4. 調整委員会を定期的に関く</p> <p>6-1-5. 活動のための予算化を図る</p> <p>6-2. 計画</p> <p>6-2-1. 獣医の訓練の優先付け</p> <p>6-2-2. 優先付けに基づく活動を計画する</p> <p>6-2-3. 調整組織の活動をプログラムする</p> <p>6-2-4. 獣医の訓練のための専門家を特定する</p> <p>6-2-5. 獣医訓練のための手法を確立する</p> <p>6-2-6. 活動計画のスケジュール表をつくる</p> <p>6-2-7. 城内獣医訓練プログラムを作る</p> <p>6-3. 実施</p> <p>6-3-1. 域内全体での訓練の実施</p> <p>6-3-2. 域内全体でのリサーチの実施</p> <p>6-3-3. 研究成果の交換</p> <p>6-3-4. 情報交換システムの確立</p> <p>6-4. モニタリングとフォローアップ</p> <p>6-4-1. 評価の実施</p> <p>6-4-2. 大学間の情報交換</p>		
--	--	--

Tentative PDM (Project Design Matrix) Tables version was not attached to MLV. (別添 1 2)

Name of the Project :

The Regional Project for Reinforcement of the Training of Veterinary Diagnostic Methodology in Southern Part of South America

Target Area : 4 countries in Southern part of South America

(Argentina, Bolivia, Paraguay and Uruguay)

Target Group : Veterinarians in target area

PDM version : 0

Date : December 18, 2003

Project Duration : 5 years

Narrative Summary	Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p><Super Goal></p> <p>Common Livestock diseases are reduced</p>			
<p><Overall Goal></p> <p>veterinary diagnoses conducted in the region become appropriate</p>	<p>Increased number of detection of the animal diseases</p>		
<p><Project Goal></p> <p>Diagnostic capacity of the veterinarian in the region is improved</p> <p><Outputs></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Capacity of teaching staffs in the faculty of veterinary science of the university is improved in each country 2. Laboratory veterinarians are trained 3. Field veterinarians are trained 4. The procedures of the laboratory are more suitable to the manuals of OIT, MERCOSUR etc, in each country 5. The manuals of the procedure for the field activities are compiled 6. The regional coordination system is established 	<p>Number of trained veterinarians</p> <p>Improved quality of samples sent to the laboratory</p> <ol style="list-style-type: none"> 1-1 Number of trained teaching staffs in the faculty 1-2 Number of trained trainers 2 Number of trained laboratory veterinarians 3 Number of trained field veterinarians 4 Number of adequate procedures 5 Number of produced manuals 6-1 Establishment of coordination committee in the region 6-2 Establishment of coordination committee in each country 		<ul style="list-style-type: none"> • Policy priority of the government for the project is not changed • Project budget of each institution is maintained • Trained personnel continue working for their institutions
<p><Activities></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Capacity of the faculty teaching staff <ol style="list-style-type: none"> a) To conduct training courses b) To establish research network c) To conduct practicum d) To conduct postgraduate training 	<p><Inputs></p> <p><u>Japan</u></p> <p>[Personal] Long-term Experts, Short-term Experts</p> <p>[Equipment] not defined</p> <p>[Infrastructure] not defined</p> <p><u>Bolivia</u></p>		<p><Pre-conditions></p> <ul style="list-style-type: none"> • Political decision to participate in the project • The Board of the University accept the project • Agreement between

<p>2) Laboratory veterinarians are trained</p> <ul style="list-style-type: none"> a) To conduct training courses b) To conduct practicum c) To conduct postgraduate training d) To participate in the researcher groups e) To establish researcher network <p>3) Field veterinarians are trained</p> <ul style="list-style-type: none"> a) To conduct training courses b) To conduct practicum c) To conduct postgraduate training d) To participate in the researcher groups <p>4) The procedures of the laboratory</p> <ul style="list-style-type: none"> a) To organize workshop of the job b) To train personnel in the indicated techniques c) To improve manuals of daily use d) To check manuals of OIE, CFR and MERCOSUR <p>5) The manuals of the procedure for the field activities are edited</p> <ul style="list-style-type: none"> a) To organize workshop of the job b) To improve manuals of daily use c) To establish procedures for each disease d) To produce procedure manuals e) To publish procedure manuals and control models of diseases f) To train field veterinarians in the usage of manuals <p>6) The regional coordination system is established</p> <ul style="list-style-type: none"> a) To organize of the coordination body b) Planning c) Implementation d) Monitoring and follow up 	<p>[Personal] Experts</p> <p>[Infrastructure] not defined</p> <p><u>Uruguay</u></p> <p>[Personal] Experts, Training</p> <p>[Infrastructure] not defined</p> <p><u>Argentina</u></p> <p>[Personal] Dispatch of Expert, Training</p> <p>[Equipment] not defined</p> <p>[Infrastructure] not defined</p> <p><u>Paraguay</u></p> <p>[Personal] Experts</p> <p>[Equipment] not defined</p> <p>[Infrastructure] Cattlefield for training</p>	<p>laboratories, universities, governmental institutions</p>
---	--	--

<p>案件名：南米広域獣医診断技術改善計画</p> <p>実施国：アルゼンチン、ボリビア、パラグアイ、ウルグアイ</p> <p>実施地域：ラプラタ（アルゼンチン）、ラパス及びサンタクルス（ボリビア）、アスンシオン（パラグアイ）、モンテビデオ（ウルグアイ）</p> <p>プロジェクト実施予定期間：5年間（具体的なプロジェクトの開始時期は未定）</p>
<p>1. プロジェクト要請の背景</p> <p>南米諸国では、畜産業は基幹産業として重要な位置を占めており、メルコスール（南米南部共同市場）による経済統合が進む中、域内の家畜生体や畜産物の流通が一層盛んになり、各国の経済に与える影響は大きくなっている。一方、口蹄疫など政治問題化する恐れすらある家畜疾病の発生により、畜産物の流通が制限されるなどの事態が生じているが、家畜疾病の診断、伝染病予防等の国ごとのレベル差は大きく、また、各国が自国の国境監視に終始してきたことから、国境を越えた家畜疾病防除のための技術と制度の確立といった共同対策が急務となっている。</p> <p>このような状況を踏まえ、JICAでは、2002年、南米のアルゼンチン国（以下「ア」国）、ウルグアイ国、パラグアイ国及びボリビア国を対象に、家畜衛生状況や家畜疾病防除に対するニーズを把握するとともに、各国間の連携の可能性を調査し、家畜疾病防除に係る広域技術協力実施の検討に必要な基礎的情報の収集を行った。</p> <p>その結果、関係各国で家畜疾病に係る取り組みが優先課題となっており、広域的な取り組みに積極的であること、また、その協力の実施を念頭に置いた場合、我が国が1989年以来協力してきた「ア」国のラ・プラタ大学獣医学部は、広域協力の拠点として十分な技術力と経験及び意思を有していることが明らかになった。</p> <p>このような状況の中、ラ・プラタ大学獣医学部は、周辺国のニーズを独自に調査の上、広域協力「南米地域における家畜疾病防除計画」を正式に要請してきた。</p>
<p>2. 相手国実施機関</p> <p>アルゼンチン：ラプラタ大学獣医学部（広域協力の拠点）</p> <p>ボリビア：ガブリエル・レネ・モレノ大学獣医学部</p> <p>パラグアイ：アスンシオン大学獣医学部</p> <p>ウルグアイ：共和国大学獣医学部</p>
<p>3. プロジェクトの概要および達成目標</p> <p>(1) 達成目標</p> <p>ア プロジェクト終了時の達成目標：域内獣医の診断能力が向上する 指標：1. ラボに送られる検体の質の向上 2. 訓練を受けた獣医の数</p> <p>イ 協力終了後に達成が期待される目標：域内で行われる疾病診断が適切になる 指標：家畜疾病診断数の増加</p> <p>(2) 成果・活動</p> <p>上記の目標を達成するために以下のような成果を目指した活動を行う。</p> <p>ア 当該国大学の獣医学部教官の能力が向上する</p>

指標：訓練をうけた教官の数

活動：研修コース実施、リサーチネットワーク形成、OJT型研修実施、大学院コース

イ 研究所（ラボ）の獣医が訓練される

指標：訓練された研究所（ラボ）の獣医の数

活動：研修コース実施、OJT型研修、大学院コース、リサーチグループへの参加、リサーチネットワーク形成

ウ 現場の獣医が訓練される

指標：訓練された現場の獣医の数

活動：研修コース実施、OJT型研修実施、大学院コース、リサーチグループへの参加

エ 各国の研究所の手続きが、OIE、メルコスールのマニュアルに沿って適切なものになる

指標：マニュアルに沿った手続きの数

活動：ワークショップ実施、研修実施、マニュアル更新、OIE等のマニュアルのチェック

オ 現場の獣医の活動のための手続きマニュアルが作られる

指標：作られたマニュアルの数

活動：ワークショップ実施、マニュアルの更新、手続きの確立、疾病コントロールモデルの公表、マニュアル使用に係る研修

カ 域内での連携システムが確立される

指標：域内連携委員会、各国連携委員会の設置の有無

活動：連携機関の組織化、活動計画作成、研究成果の交換、情報交換システム確立、モニタリングとフォローアップ

(3) 投入（インプット）

日本側：

専門家派遣：長期、短期（人数未定）

本邦カウンターパート研修：人数未定）

機材供与：（内容未定）

アルゼンチン国側：

専門家派遣：（人数未定）

カウンターパート研修：（人数未定）

機材：（内容未定）

施設：（内容未定）

ローカルコスト負担：（金額未定）

ボリビア国側：

専門家：（人数未定）

施設：（内容未定）

パラグアイ国側：

専門家：（人数未定）

機材：（内容未定）

施設：農場実習用施設

ウルグアイ国側：

専門家：（人数未定）

研修：（人数未定）

施設：（未定）

(4) 実施体制

各国の実施体制は以下のとおり。

また、プロジェクトの実施を推進するため日本とアルゼンチン両国間によりプロジェクト運営委員会が設置される。

- 日本国
JICA—外務省—東京大学—文部省/農水省
- アルゼンチン国
ラプラタ大学獣医学部(拠点)—外務省国際協力局—SENASA 代表—INTA 代表
学部長・副学部長
- ボリビア国
ガブリエル・レネ・モレノ大学獣医学部(参加国コーディネーター)—SENASAG/LIDIVET(予定)
- パラグアイ国
アスンシオン大学獣医学部(参加国コーディネーター)—SENACSA/LIDIAV(予定)
- ウルグアイ国
共和国大学獣医学部(参加国コーディネーター)—DILAVE(予定)

4. 評価結果（実施決定理由）

以下の視点からプロジェクトを評価した結果、協力を行うことは必要かつ妥当と判断される。

(1) 妥当性

本プロジェクトは域内獣医の家畜疾病診断能力の向上を目的としており、家畜疾病の改善を通じて畜産業の発展に寄与するものである。本プロジェクトの対象国であるアルゼンチン、ボリビア、パラグアイ及びウルグアイにおいては畜産業が重要産業の一つであり、家畜疾病が経済問題から、政治問題に発展する場合もあり、メルコスール域内では家畜疾病は共通課題との認識も高い。このことから、このプロジェクトは各受益国のニーズに合致していると考えられる。

また、日本側にとってはこのプロジェクトは国際協力の新しい枠組みである南々協力、広域協力の推進の方向性に合致している。家畜疾病は国境を越えて域内で伝播するものであり、その対策として広域協力に取り組むことは適切であるが、ラプラタ大学獣医学部に対しわが国は、1989年から継続的に技術協力を実施してきており、プロジェクトを通じて多くの人材が育成され、供与された機材等も現在も有効に活用されている。また同学部において第三国研修、第三国専門家派遣も行われている。かかる実績から同学部を拠点とすることは適切である。

プロジェクトのターゲットグループの選択については、本プロジェクトでは域内獣医をターゲットグループに設定しているが、このことは家畜疾病を減らすという上位目標に至るための基本的アプローチとして選ばれた、診断技術を強化する対象として適切である。獣医師は域内で、行政、研究機関にも配置されており、プロジェクトの成果がこれらの機関に波及することが期待される。

したがって、このプロジェクトを実施することは日本のODA事業として妥当性があると思われる。

(2) 有効性（計画に基づく見通しとして記載）

域内獣医の診断能力向上を各国別に見れば、各国別に診断技術を向上すればよく、敢えて広域協力というより複雑なアプローチを選択する必要はないのかもしれない。しかしながら、一国で発生した疾病が周辺国全体に伝播する可能性があり、問題は当該国だけにとどまらない。これは各国共通の認識である。域内各国が域内共通の利益として家畜衛生技術を向上させ、なおかつ共通の基準で相互により開かれた形で情報交換が促進される枠組みを作ることはきわめて重要である。その意味では上記3. (2) 成果力に依存するところが大きい。

また、PCM ワークショップでは、初めて関係各国が一同に会し、しかも各国から実施機関だけにと

どまらず、研究機関、行政からも参加者を得て現状認識を共通にし、プロジェクトを立案し、リスクや前提条件についても議論を重ねた。今後はさらに各国内で大学と研究機関、行政とが相互の調整を十分行い、協力を取り付けるのみならず、プロジェクト戦略に対する理解を求め、関係者間での合意が十分形成されれば、目標達成が現実のものになる可能性は高く、有効性も期待できる。

本プロジェクトが広域のチャンネルで実施されるものであることから、その進捗のためにはアルゼンチンのラプラタ大学獣医学部及びそれを支援するJICAアルゼンチン事務所のイニシアチブと適切な案件管理にかかっているといても過言ではない。また、周辺国にあつてはJICA事務所、ウルグアイ日本大使館、各国にあるアルゼンチン大使館が相互に連携してこのプロジェクトを推進することも重要である。

(3) 効率性(計画に基く見通しとして記載)

日本を含め、各国の具体的な投入計画は未定である。よって、新規投入と成果の関係からプロジェクトの効率性を判断することは現時点では困難である。しかし、アルゼンチンラプラタ大学には日本の技術協力によって供与された機材、整備された施設があり、それらをベースにこのプロジェクトが実施される予定であり、特に大型の追加機材や施設の投入は想定されていない。また、それらの機材・施設がこのプロジェクトに供されれば、稼働率が上がるのが期待される。他方、稼働率が上がることに伴うメンテナンスコストは必要に応じこのプロジェクトによって手当てされる必要がある。なお、既存の機材・施設がこのプロジェクトの使用に供されるに際しては同大学独自の教育研究業務に支障を及ぼさないよう調整される必要があることは言うまでもない。

(4) インパクト(計画に基づく見通しとして記載)

域内獣医は4カ国で合計19200名に上る(ワークショップ時の各国の回答より)。この内何名を本プロジェクトの人材育成の対象とするかについては投入の規模に左右される。現時点では対象人数は特定されていないが、研修を受けた獣医がそれぞれの所属先において適切な診断技術情報を提供すること、及び広く情報提供が行われればすべての獣医が間接に便益を受ける可能性がある。

また、このプロジェクトの成果として獣医師がより適切な診断を下すことができるようになれば、家畜衛生サービス全体の質的向上に効果が期待でき、域内の家畜生産者に対しても便益が及ぶことが期待できる。

(5) 自立発展性(計画に基づく見通し)

プロジェクトの活動、投入等詳細計画が未確定である現段階で自立発展性を評価することは困難であるが、今回の調査結果のミニッツはアルゼンチン国の教育大臣によって署名された。JICAアルゼンチン事務所が技術協力事業で教育大臣と直接のコンタクトが持てたことは前例のないことである。署名の席上、同大臣から、自国の戦略上このプロジェクトは重要である旨のコメントがあった。このことから、このプロジェクトに対する同国の理解と今後の実施に対する意欲の表れと理解される。

ラプラタ大学獣医学部長も、今回はじめて大臣との直接のコンタクトができたことで、教育省から同学部に対し、通常予算以外に何らかの特別な予算配分がなされるだろうと期待を込めて述べていた。更に、現在ラプラタ大学の学長は獣医学部出身であることから、同学部にとっては好条件が揃っている。来年中には同学部から初めて日本の研修に派遣された現副学部長の学部長昇格が決まっている。アルゼンチン側の具体的なコミットメントは現時点で明確にされていないが、プロジェクトの実施及びその継続性にとって望ましい条件が整いつつあると考えられる。

一方、周辺各国とも、このプロジェクトへの参加に対する政策決定、教授会の承認を不可欠な前提条件であるとしている。これらは自立発展性にも関わるマターであり、その動向をモニターする必要があるが、これらの前提条件が満たされるために適宜各国関係者に対し働きかける必要がある。

また、広域協力プロジェクトが開始された段階では、各国内の調整に加え、関係国間の調整が重要であり、具体的には全体での定期モニタリング、進捗管理などが考えられるが、そのシステムが軌道に乗るまでは一定の時間が必要であろう。このプロジェクトでは、周辺国に対してはラプラタ大学からの家畜衛生分野の技術移転の意味合いがあるが、同時に日本側からアルゼンチン側(ラプラタ大学、外務省)に対してはJICAによる案件管理の技術移転の意味合いもあろう。特に後者は、将

来域内においてアルゼンチンが当該分野でイニシアチブを発揮しつづけるためには必要不可欠なものと考えられる。

5. 外部要因リスク（外部条件）

プロジェクト目標の達成に関してモニターする必要があるリスクは以下のとおり。

- (1) 本プロジェクトに対する国家の優先順位に変更がない。
- (2) 機関の予算が維持される。
- (3) 研修を受けた職員が離職しない。

6. 今後の評価計画

(1) 今後の評価に使う指標

上記のプロジェクト目標・上位目標の達成度を測る指標は、ワークショップにおいて議論されて設定されたものであるが、今後具体的に検討される予定である各国の投入の規模、活動の詳細を踏まえ、他の類似プロジェクトの例を参考にしながら、改めて専門的見地から検討する必要があると思われる。

(2) 評価スケジュール

プロジェクト開始時期が確定した段階で、中間評価、終了時評価の時期が計画される予定。